

NICOLAS BALUTET

MAÎTRE DE CONFÉRENCES

*LITTÉRATURE, CIVILISATION, IMAGES
AMÉRIQUE HISPANIQUE*

DOCTEUR EN ÉTUDES MEXICAINES

Né le 3 mai 1976 à Marmande (47), nationalité française

✉: UNIVERSITE DE TOULON
UFR LETTRES, LANGUES ET SCIENCES HUMAINES
BATIMENT Y • BUREAU Y213
CS 60584
83041 TOULON CEDEX 9

☎: (33) 6 22 54 98 93 • nicolas.balutet@univ-tln.fr

1. PARCOURS UNIVERSITAIRE

TITRES UNIVERSITAIRES

2014 **Qualification aux fonctions de Maître de Conférences** (Section CNU n°14). Numéro de qualification : 14214260096.

Rapporteurs :

- Marta LACOMBA (Université « Michel de Montaigne » – Bordeaux III)
- Daniel LECLER (Université Paris 13).

2013 **Doctorado en Estudios Mexicanos (Letras mexicanas)**, Centro de Estudios Superiores e Investigación (CESI), Sistema Nacional de Educación a Distancia (SINED), Colima (Mexique). Thèse réalisée sous la direction de Madame la Professeure Laura Marta GUERRERO GUADARRAMA : *Poética de la hibridez en la literatura mexicana posmodernista (Laura Esquivel, Margo Glantz, Luis Zapata)*, « aprobado con mención honorífica »¹, 436 pages.

Membres du jury :

- Laura Marta GUERRERO GUADARRAMA, Universidad Iberoamericana – Ciudad de México (Presidenta)
- Gloria Ignacia VERGARA MENDOZA, Universidad de Colima (Secretaria)
- Jesús Leticia MENDOZA PÉREZ, Universidad de Colima (Vocal)
- Verónica Alejandra GONZÁLEZ CÁRDENAS, Universidad de Colima (Vocal)
- Lucila GUTIÉRREZ SANTANA, Universidad de Colima (Vocal)

Séminaires suivis :

Participation (via skype et rédaction de travaux écrits) à douze séminaires (« Seminario de Tesis Doctoral I à VI », « Seminario Optativo I, II, III », « Seminario de Cultura Mexicana I, II, III ») menés par Mesdames les Professeures Laura Marta GUERRERO GUADARRAMA, (Universidad Iberoamericana – Ciudad de México), Gloria Ignacia VERGARA MENDOZA, (Universidad de Colima), Jesús Leticia MENDOZA PÉREZ (Universidad de Colima), Claudia Paulina MACHUCA CHÁVEZ (El Colegio de Michoacán) et par Messieurs les Professeurs León Guillermo GUTIÉRREZ LÓPEZ (Universidad Autónoma del Estado de Morelos) et Mario MUÑOZ (Universidad Veracruzana).

Résumé de la thèse :

La répression du mouvement étudiant mexicain à la veille des Jeux Olympiques de 1968 et la prise de conscience de la problématique sociopolitique nationale qui en a découlé ont facilité l'émergence de nouvelles voix jusque-là silencieuses et marginalisées. Le Mexique s'inscrivait alors dans un mouvement international et semblait célébrer l'avènement d'un nouveau temps – la « postmodernité » – et d'un nouveau courant littéraire – le « postmodernisme » –. Dans ce cadre contextuel, cette recherche poursuit deux objectifs fondamentaux. Le premier consiste à offrir une méthode d'analyse des œuvres littéraires qui puisse faciliter leur classification esthétique au sein du postmodernisme. Pour cela, suivant les apports du philosophe Jean-François Lyotard dans *La condition postmoderne*, sont définis, tout d'abord, les grands traits récurrents de l'esthétique littéraire postmoderniste, qui peuvent être synthétisés à travers les idées de « mort du sujet » et de « fin des métarécits ». Face à la difficulté d'identifier les œuvres littéraires appartenant au postmodernisme, ce travail montre que la notion d'hybridité, plus que tout autre outil conceptuel, per-

¹ Au Mexique, « aprobado con mención honorífica » est la plus haute mention. Viennent ensuite, par ordre décroissant, « aprobado por unanimidad », « aprobado por mayoría » et « suspendido ».

met d'englober l'ensemble des tendances communes au corpus postmoderniste et d'analyser des questions formelles, en même temps qu'il permet de traduire l'identité d'êtres marginalisés. Le second objectif consiste à démontrer, à la lumière du concept d'hybridité et en suivant quatre axes d'analyse (hybridité générique, hybridité dialogique, hybridité du temps, de l'espace et des personnages, et hybridité identitaire), que *El vampiro de la colonia Roma*, de Luis Zapata (1979), *Las genealogías*, de Margo Glantz (1981), et *Como agua para chocolate*, de Laura Esquivel (1989), qui représentent respectivement les figures de l'homosexuel, du juif et de la femme, sont trois récits postmodernistes. Ils manifestent l'hétérogénéité des genres et des discours, les nouvelles visions des notions de base (temps, espace et personnages), ainsi que des voix qui déconstruisent les métarécits antérieurs.

2002

Diplôme d'Études Approfondies (DEA) d' « Études Méditerranéennes et Orientales » option Etudes Ibériques, Université « Marc Bloch » – Strasbourg 2, sous la direction de Monsieur le Professeur André THIBAUT : *L'homosexualité amérindienne dans les chroniques du Nouveau Monde*, mention Très Bien, 98 pages.

Membres du jury :

- Marina FRATNIK (Université « Marc Bloch » – Strasbourg 2)
- André THIBAUT (Université « Marc Bloch » – Strasbourg 2)
- Irini TSAMADOU-JACOBBERGER (Université « Marc Bloch » – Strasbourg 2)

Séminaires suivis :

Participation au tronc commun méthodologique (Formation générale [25 h] + Séminaire thématique interdisciplinaire sur « La traduction dans le dialogue des cultures » [25 h]) et à quatre séminaires de spécialité [100 h] dirigés par Messieurs les Professeurs André THIBAUT (« Le phénomène de l'emprunt dans les langues romanes ») et Michel BARBOT (« L'esthétique arabo-islamique en Occident musulman »), par Madame la Professeure Marina FRATNIK (« Récit et description dans la littérature italienne du XXe siècle »), par Madame la Maîtresse de Conférences Belkis Sonia PHILONENKO (« Les voyageurs russes en Orient ») et par Monsieur le Maître de Conférences Ali BOUAMAMA (« L'Espagne musulmane »).

Résumé du mémoire :

Notre étude s'intéresse à l'analyse des chroniques des conquérants et missionnaires, une des sources parmi les plus importantes pour la Méso-Amérique, mais dont l'étude n'est pas aisée. Partant des conceptions espagnoles concernant l'« homosexualité », nous montrons combien les conquérants et les divers chroniqueurs ne comprirent pas la réalité américaine et donnèrent libre cours à leur imagination et à leur violence à l'heure d'évoquer les relations sodomites des Indiens.

1998

Maîtrise de Langues, Littératures et Civilisations Etrangères (LLCE) d'espagnol, Université « Michel de Montaigne » – Bordeaux III, sous la direction de Monsieur le Maître de Conférences Maurice BIRCKEL : *Le symbolisme du jeu de balle dans l'aire maya*, mention Très Bien, 118 pages.

Membres du jury :

- Yves AGUILA (Université « Michel de Montaigne » – Bordeaux III)
- Maurice BIRCKEL (Université « Michel de Montaigne » – Bordeaux III)

Séminaires suivis :

Participation au tronc commun méthodologique et à deux séminaires en civilisation espagnole et hispano-américaine dirigés par Messieurs les Professeurs François LOPEZ (« Histoire des livres et de la lecture en Espagne ») et Yves AGUILA (« Les guérillas en Amérique Latine »).

Résumé du mémoire :

Page centrale des cultures méso-américaines, le jeu de balle tel que le pratiquaient les anciens Mayas n'était pas seulement un sport mais apparaissait comme une activité beaucoup plus complexe dans la mesure où il avait trait directement à la religion et aux idées cosmologiques de ce peuple. A travers une étude archéologique et ethno-historique, cette étude entend faciliter la compréhension du symbolisme de ce jeu sacré maya qui n'est autre qu'une allégorie de la fécondité se manifestant à travers trois aspects intrinsèquement liés : un symbolisme astral, un symbolisme agraire et un symbolisme sexuel.

1997 **Licence de Langues, Littératures et Civilisations Etrangères (LLCE) d'espagnol**, Université « Michel de Montaigne » – Bordeaux III [en échange ERASMUS à l'Université de Séville].

1996 **Diplôme d'Études Universitaires Générales (DEUG) de Langues, Littératures et Civilisations Etrangères (LLCE) d'espagnol**, Université « Michel de Montaigne » – Bordeaux III.

1994 **Baccalauréat B (Sciences Economiques et Sociales)**, Lycée « Val de Garonne » – Marmande, mention Bien.

CONCOURS D'ENSEIGNEMENT

2014 **Admission au Concours de Maîtres de Conférences**. Obtention du poste n°0517 – Université de Toulon, UFR Lettres, Langues et Sciences Humaines.

2001 **Titularisation prononcée par le Rectorat de l'Académie de Strasbourg** après une année de stage à l'IUFM d'Alsace. Mémoire professionnel sous la direction de Monsieur Carlos FERNÁNDEZ ARIAS : *L'image de l'Autre ou comment aborder l'homophobie dans un projet pédagogique en espagnol*, 30 pages.

2000 **Bi-admissibilité à l'Agrégation externe d'espagnol**.

1999 **Admission au Certificat d'Aptitude au Professorat de l'Enseignement Secondaire (CAPES) externe d'espagnol et admissibilité à l'Agrégation externe d'espagnol**.

AUTRES DIPLÔMES ET FORMATIONS

2014 **Formation continue : « Sécurité à l'attention des personnels nouvellement nommés »**, Université de Toulon.

2011 **Formation Powerpoint (module 2) – animations et diaporama**, Université « Jean Moulin » – Lyon 3.

2011 **Formation « Environnement Numérique de Travail : K-SUP (système de gestion de contenus) »**, Université « Jean Moulin » – Lyon 3.

2011 **Formation continue : « Approche du handicap »**, Université « Jean Moulin » – Lyon 3.

1997 **Diploma Superior de Español como Lengua Extranjera (DELE)**, Institut Cervantès de Bordeaux.

1997 **Cours de spécialisation**, Escuela de Estudios Hispano-Americanos (Centro Superior de Investigación Científica, CSIC) de Séville : « Conquista, Supervivencia y Renacimiento : los Mayas de Guatemala en perspectiva histórica ».

1995 **Brevet d’Aptitude aux Fonctions d’Animateur** (BAFA) de centre de vacances et de loisirs, qualification photo-vidéo, Fédération des Œuvres Laïques du Lot-et-Garonne.

1994 **Cursos de Español** (nivel 6 : Matrícula de Honor), Escuela Internacional de Salamanca.

1993 **Diploma de Lengua Española**, Club Langues & Civilisations, Alcobendas.

BOURSES ET AMÉNAGEMENT DE SERVICE

2012-2014 **Aménagement de service** dans le cadre de la préparation du Doctorat, Université « Jean Moulin » – Lyon 3. Service d’enseignement fixé à 256 h. TD au lieu de 384 h. TD.

2011 **Bourse de Professeur Invité**, Facultad de Letras y Comunicación, Universidad de Colima (Mexique). Programa Especial Profesores Visitantes (Secretaría de Relaciones Exteriores del Gobierno de México), août à septembre.

1999-2000 **Bourse d’agrégation**, Université « Michel de Montaigne » – Bordeaux III.

1996-1997 **Bourse ERASMUS**, Université de Séville, octobre à juin.

2. ENSEIGNEMENT

PARCOURS PROFESSIONNEL

Depuis septembre 2014

Maître de Conférences en espagnol à l'Université de Toulon, UFR Lettres, Langues et Sciences Humaines [Poste n°0517].

Septembre 2006 à août 2014

Professeur certifié (PRCE) bi-admissible d'espagnol (classe normale) à l'Université « Jean Moulin » – Lyon 3, Faculté des Langues, Département d'Etudes Hispaniques [Poste n°0377].

- **Professeur Invité** à l'Université de Champagne-Ardenne – Reims le 23 janvier 2008.
- **Professeur Invité** à l'Université de Colima (Mexique) du 15 août au 15 septembre 2011.

Octobre 2003 à août 2006

Attaché Temporaire d'Enseignement et de Recherche (ATER) d'espagnol à l'Institut Universitaire de Formation des Maîtres (IUFM) d'Alsace et complément de service à l'Université « Marc Bloch » – Strasbourg 2 [Poste n°0143].

Septembre 2002 à août 2003

Attaché Temporaire d'Enseignement et de Recherche (ATER) d'espagnol à l'Institut Universitaire de Formation des Maîtres (IUFM) de Lorraine [Poste n°0166].

Septembre 2001 à août 2002

Professeur certifié bi-admissible d'espagnol (classe normale) au Lycée d'Enseignement Général et Technologique (LEGT) de Bouxwiller (Bas-Rhin, Alsace).

Classes de Seconde, Première et Terminale.

Septembre 2000 à août 2001

Professeur certifié bi-admissible d'espagnol (classe normale) au Lycée d'Enseignement Général et Technologique (LEGT) « Marc Bloch » de Bischheim (Bas-Rhin, Alsace) (passage à l'échelon 1 et 2 de la classe normale). Stagiaire IUFM.

Classes de Seconde et Première. Stage dans une classe de 3^{ème} au Collège « Maurice et Katia Kraft » d'Eckbolseim (Bas-Rhin, Alsace).

Mars à avril 2000

Vacataire d'espagnol à l'Université « Montesquieu » – Bordeaux 4

Septembre 1998 à juin 1999

Professeur d'espagnol à l'Ecole Jacques Prévert de Bordeaux.

Classes de Seconde, Première et Terminale.

Décembre 1997 à juin 1998

Professeur d'espagnol à Math Avenir. Centre Pédagogique Privé (Bordeaux)

69 heures de cours, tous niveaux (collège et lycée).

DESCRIPTIFS DES COURS

1. Civilisation hispano-américaine

Matière enseignée	Etablissement	Département-Public	Niveau	Type	Année	Heures
[1] Civilisation hispano-américaine	Toulon	LLCE	L1	CM	14/15	36
[1] Civilisation hispano-américaine	Toulon	LLCE	L1	CM	15/16	36
[2] Civilisation hispano-américaine	Toulon	LLCE	L1	TD	14/15	18
[2] Civilisation hispano-américaine	Toulon	LLCE	L1	TD	15/16	18
[3] Civilisation hispano-américaine	Toulon	LEA	L1	CM	15/16	13,5
[3] Civilisation hispano-américaine	Toulon	LEA	L1	CM	16/17	13,5
[4] Civilisation hispano-américaine	Toulon	LLCE	L2	CM	16/17	36
[5] Civilisation hispano-américaine	Toulon	LLCE	L3	CM	16/17	36
[6] Civilisation hispano-américaine	Strasbourg 2	LLCE	CAPES	CM	04/05	24
[6] Civilisation hispano-américaine	Strasbourg 2	LLCE	CAPES	CM	05/06	24
[7] Civilisation hisp. – Monde hisp.	Toulon	MEEF-RECHERCHE	M1-M2	CM	14/15	36
[7] Civilisation hisp. – Monde hisp.	Toulon	MEEF-RECHERCHE	M1-M2	CM	15/16	42
[8] Civilisation hisp. – Monde hisp.	Toulon	MEEF-RECHERCHE	M1	CM	16/17	36
[9] Domaine espagnol (Amér. hisp.)	Toulon	RECHERCHE	M1-M2	TD	16/17	9
TOTAL						378

- De la América prehispánica a la instauración de la sociedad colonial
- El imperio americano de Carlos V (1516-1556)
- Historia de Hispanoamérica : de Túpac Amaru II a Juan Domingo Perón (1780-1955)
- Historia de Hispanoamérica : de José María Figueres a Evo Morales (1948 a nuestros días)
- Costa Rica, une tradition démocratique ?
- Panorama géoéconomique de Hispanoamérica
- Población, économie e historia de Hispanoamérica
- Panorama historique, géographique y económico de Hispanoamérica

2. Civilisation espagnole

Matière enseignée	Etablissement	Département-Public	Niveau	Type	Année	Heures
[1] Géographie économique Espagne	Lyon 3	LEA	L1	CM	09/10	18
[1] Géographie économique Espagne	Lyon 3	LEA	L1	CM	10/11	18
[1] Géographie économique Espagne	Lyon 3	LEA	L1	CM	11/12	18
[1] Géographie économique Espagne	Lyon 3	LEA	L1	CM	12/13	18
[2] Civilisation espagnole	Toulon	LEA	L2	CM	14/15	22,5
[2] Civilisation espagnole	Toulon	LEA	L2	CM	15/16	22,5
[2] Civilisation espagnole	Toulon	LEA	L2	CM	16/17	27
[3] Culture et Société Espagne	Lyon 3	DU-Mineure Langue	L3	CM	10/11	18
[3] Culture et Société Espagne	Lyon 3	DU-UEO pour Droit-IAE	L3	CM	11/12	18
[3] Culture et Société Espagne	Lyon 3	DU-UEO pour Droit-IAE	L3	CM	12/13	18
[3] Civilisation espagnole	Toulon	LEA	L3	CM	14/15	27
[3] Civilisation espagnole	Toulon	LEA	L3	CM	15/16	27
[3] Civilisation espagnole	Toulon	LEA	L3	CM	16/17	27
[4] Civilisation espagnole	Strasbourg 2	LLCE	CAPES	CM	03/04	24
[4] Civilisation espagnole	Strasbourg 2	LLCE	CAPES	CM	04/05	24
[5] Civilisation espagnole	Strasbourg 2	LLCE	Agrégation	CM	05/06	48
TOTAL						375

- De la Ilustración al liberalismo en España (1746-1833)
- Historia contemporánea de España : de la Restauración a la dictadura de Franco (1875-1975)
- De una dictadura a otra : el auge del militarismo en España (1923-1939)
- La España actual : de la muerte de Franco a nuestros días

– Geografía económica de España

3. Littératures espagnole et hispano-américaine

Matière enseignée	Etablissement	Département-Public	Niveau	Type	Année	Heures
[1] Littérature hispano-américaine	Toulon	LLCE	L2	CM	15/16	27
[2] Littérature hispano-américaine	Toulon	LLCE	L2	CM	16/17	13,5
[3] Littérature hispano-américaine	Toulon	LLCE	L2	TD	15/16	18
[4] Littérature hispano-américaine	Toulon	LLCE	L2	TD	16/17	9
[5] Narrativa hispanoamericana, S. XX	Colima	Letras y Comunicación	MASTER	CM	11/12	16
[6] Explication de textes littéraires	Strasbourg 2	LLCE	CAPES	TD	03/04	18
[6] Explication de textes littéraires	Strasbourg 2	LLCE	CAPES	TD	04/05	18
[6] Explication de textes littéraires	Strasbourg 2	LLCE	CAPES	TD	05/06	18
[7] Explication de textes littéraires	Strasbourg 2	Lettres	CAPES	TD	04/05	18
[7] Explication de textes littéraires	Strasbourg 2	Lettres	CAPES	TD	05/06	27
[8] Domaine espagnol (Amér. hisp.)	Toulon	RECHERCHE	M1-M2	TD	16/17	9
TOTAL						191,5

– Narrativa hispanoamericana del siglo XX : *La hibridez en tres relatos mexicanos (El vampiro de la colonia Roma* [1979] de Luis Zapata, *Las genealogías* [1981] de Margo Glantz, *Como agua para chocolate* [1989] de Laura Esquivel)

– La hidridez en la literatura mexicana : *Como agua para chocolate* [1989] de Laura Esquivel (Mexique)

– La memoria de la dictadura en Chile : *Los días del arcoiris* [2012] y *El plebiscito* [inédit] de Antonio Skármeta (Chile)

– Revendications identitaires au Costa Rica : *Limón Blues* [2002] d'Anacristina Rossi (Costa Rica)

– Auteurs abordés : Isabel Allende, Reinaldo Arenas, Azorín, Jorge Luis Borges, Antonio Buero Vallejo, Pedro Calderón de la Barca, Alejo Carpentier, Rosario Castellanos, Camilo José Cela, Miguel de Cervantes, Julio Cortázar, Rubén Darío, Washington Delgado, Laura Esquivel, Carlos Fuentes, Federico García Lorca, Gabriel García Márquez, Juan Gelman, Jorge Guillén, Miguel Mihura, Blas de Otero, Octavio Paz, Anacristina Rossi, Marqués de Santillana, Antonio Skármeta, José Ángel Valente, Mario Vargas Llosa, Manuel Vázquez Montalbán, Garcilaso de la Vega

4. Images dans le monde hispanique

Matière enseignée	Etablissement	Département-Public	Niveau	Type	Année	Heures
[1] Méthodologie du concours	Toulon	LLCE	L2	TD	16/17	3
[2] Méthodologie du concours	Toulon	LLCE	L3	TD	16/17	3
[3] Culture et Société Espagne	Lyon 3	DU-UEO pour Droit-IAE	L3	CM	13/14	18
[4] Histoire de l'art (cinéma hispano.)	Toulon	LLCE	L3	TD	15/16	9
[5] Histoire de l'art (cinéma hispano.)	Toulon	LLCE	L3	TD	16/17	9
[6] Epreuve cinématographique	IUFM de Lorraine	Langues	CAPES	TD	02/03	24
[7] Cinéma hispano-américain	Reims	LLCE	CAPES	CM	07/08	5
[8] Civ. hispano-amér. – monde hisp.	Toulon	MEEF-RECHERCHE	M1-M2	CM	16/17	27
[9] Civ. hispano-amér. – monde hisp.	Toulon	MEEF-RECHERCHE	M1-M2	TD	16/17	12
TOTAL						110

– *La muerte de un burócrata* [1966] de Tomás Gutiérrez Alea (Cuba)

– Las paradojas de *Fresa y chocolate* [1993] de Tomás Gutiérrez Alea (Cuba)

– Représenter l'homosexualité à Cuba : les paradoxes de *Fresa y chocolate* [1993] de Tomás Gutiérrez Alea (Cuba)

– Cuestiones de género en *108. Cuchillo de palo* [2011] de Renate Costa (Paraguay) y *Pelo malo* [2013] de Mariana Rondón (Venezuela)

– Chile entre le SÍ y el NO : el plebiscito del 5 de octubre de 1988 en *NO* [2012] de Pablo Larraín (Chile)

– El mundo *pop* de Antonio de Felipe

5. Traduction de textes économiques et culturels

Matière enseignée	Etablissement	Département-Public	Niveau	Type	Année	Heures
[1] Thème et Grammaire	Lyon 3	DU-Mineure Langue	L1	TD	06/07	40
[2] Version et Compréhension	Lyon 3	DU-Mineure Langue	L1	TD	06/07	75
[2] Version et Compréhension	Lyon 3	DU-Mineure Langue	L1	TD	07/08	120
[2] Version et Compréhension	Lyon 3	DU-Mineure Langue	L1	TD	08/09	150
[2] Version et Compréhension	Lyon 3	DU-Mineure Langue	L1	TD	09/10	180

[2] Version et Compréhension	Lyon 3	DU-Mineure Langue	L1	TD	10/11	150
[2] Version-Compréhension	Lyon 3	DU-UEO (Droit-IAE)	L1	TD	11/12	150
[2] Version-Compréhension	Lyon 3	DU-UEO (Droit-IAE)	L1	TD	12/13	105
[2] Version-Compréhension	Lyon 3	DU-UEO (Droit-IAE)	L1	TD	13/14	90
[3] Traduction et Stylistique (Thème)	Lyon 3	LEA	L2	TD	06/07	80
[4] Traduction et Stylistique (Version)	Lyon 3	LEA	L2	TD	06/07	80
[5] Connaissance de la langue (Version)	Lyon 3	LEA	L2	TD	07/08	90
[5] Connaissance de la langue (Version)	Lyon 3	LEA	L2	TD	08/09	120
[5] Connaissance de la langue (Version)	Lyon 3	LEA	L2	TD	09/10	90
[5] Connaissance de la langue (Version)	Lyon 3	LEA	L2	TD	10/11	120
[6] Version-Compréhension	Lyon 3	LEA	L2	TD	11/12	120
[6] Version-Compréhension	Lyon 3	LEA	L2	TD	12/13	75
[6] Version-Compréhension	Lyon 3	LEA	L2	TD	13/14	90
[7] Version	Toulon	LEA	L2	TD	14/15	66
[7] Version	Toulon	LEA	L2	TD	15/16	66
[8] Traduction (Thème et Version)	Lyon 3	DU-Mineure Langue	L3	TD	06/07	60
[8] Traduction (Thème et Version)	Lyon 3	DU-Mineure Langue	L3	TD	07/08	60
[8] Traduction (Thème et Version)	Lyon 3	DU-Mineure Langue	L3	TD	08/09	60
[8] Traduction (Thème et Version)	Lyon 3	DU-Mineure Langue	L3	TD	10/11	60
[8] Traduction (Thème et Version)	Lyon 3	DU-UEO (Droit-IAE)	L3	TD	11/12	30
TOTAL						2327

6. Traduction de textes littéraires

Matière enseignée	Etablissement	Département-Public	Niveau	Type	Année	Heures
[1] Thème littéraire écrit	Strasbourg 2	LLCE	CAPES	TD	03/04	30
[1] Thème littéraire écrit	Strasbourg 2	LLCE	CAPES	TD	04/05	30
[2] Version littéraire écrite	Strasbourg 2	Lettres	CAPES	TD	03/04	16
[2] Version littéraire écrite	Strasbourg 2	Lettres	CAPES	TD	04/05	18
[2] Version littéraire écrite	Strasbourg 2	Lettres	CAPES	TD	05/06	18
TOTAL						112

7. Langue des affaires

Matière enseignée	Etablissement	Département-Public	Niveau	Type	Année	Heures
[1] Langues et Affaires	Lyon 3	LEA	L2	TD	06/07	20
[1] Langue et Affaires	Lyon 3	LEA	L2	TD	09/10	30
[1] Langue et Affaires	Lyon 3	LEA	L2	TD	11/12	30
[1] Langue et Affaires	Lyon 3	LEA	L2	TD	12/13	30
[1] Langue et Affaires	Lyon 3	LEA	L2	TD	13/14	60
[2] Langue et Affaires	Lyon 3	LEA	L3	TD	07/08	90
[3] Langue des Affaires	Lyon 3	DU-Mineure Langue	L3	TD	07/08	30
[3] Langue des Affaires	Lyon 3	DU-Mineure Langue	L3	TD	10/11	20
[3] Langue des Affaires	Lyon 3	DU-UEO (Droit-IAE)	L3	TD	11/12	20
[3] Langue des Affaires	Lyon 3	DU-UEO (Droit-IAE)	L3	TD	12/13	10
TOTAL						340

8. Langue orale

Matière enseignée	Etablissement	Département-Public	Niveau	Type	Année	Heures
[1] Pratique Orale – Laboratoire	Lyon 3	LEA	L2	TD	09/10	60
[2] Traduction spécialisée	Lyon 3	LEA	M1	TD	06/07	30
[3] Espagnol oral	IUFM de Lorraine	Langues	CRPE	TD	02/03	60
[3] Espagnol oral	IUFM d'Alsace	Langues	CRPE	TD	03/04	60
[3] Espagnol oral	IUFM d'Alsace	Langues	CRPE	TD	04/05	60
[3] Espagnol oral	IUFM d'Alsace	Langues	CRPE	TD	05/06	50
[4] Espagnol	IUFM de Lorraine	Langues	Adultes	TD	02/03	108
TOTAL						428

9. Divers

Matière enseignée	Etablissement	Département-Public	Niveau	Type	Année	Heures
[1] Langue journalistique	Toulon	LEA	L1	TD	14/15	36
[2] Espagnol LV2	Lyon 3	LANSAD	L3	TD	08/09	60
[3] Matériel didactique au CAREL	IUFM d'Alsace	Langues	CRPE	TD	03/04	20
[4] Epreuve préprofessionnelle	Reims	LLCE	CAPES	TD	07/08	3
[5] Espagnol pour Grands Débutants	Bordeaux 4	Droit	Adultes	TD	99/00	60
TOTAL						179

3. ADMINISTRATION ET AUTRES RESPONSABILITÉS

TÂCHES ADMINISTRATIVES

1. Assesseur du Doyen

Décembre 2010 à octobre 2011

Assesseur du doyen de la Faculté des Langues, en charge de la **communication** (Université « Jean Moulin » – Lyon 3).

2. Conseil d'Administration

Septembre 2010 à août 2014

Membre du Conseil d'Administration de la Faculté des Langues (Collège B) (Université « Jean Moulin » – Lyon 3).

3. Comités de sélection

Mai 2016

Etude des dossiers pour le poste d'ATER d'espagnol (avec Stéphanie Demange, Odile Lasserre-Dempure et Claudine Sanchez) (Université de Toulon).

Novembre 2015

Etude des dossiers et entretiens de sélection pour le poste de PRCE/PRAG d'espagnol n°0352 (« Espagnol Langue et Civilisation hispano-américaine ») (avec Aurélie Dell'Olio, Emmanuelle Martinez-Savari, Claudine Sanchez, Simone Visciola) (Université de Toulon).

Mai 2015

Etude des dossiers pour le poste d'ATER d'espagnol (avec Axelle Vatrican et Odile Lasserre-Dempure) (Université de Toulon).

Mai 2015

Etude des dossiers pour le poste d'ATER d'italien (avec Alessandro Leiduan et Alice Cheylan) (Université de Toulon).

Mai à juin 2014

Etude des dossiers et entretiens de sélection pour le poste de PRCE/PRAG d'espagnol n°0426 (« Espagnol LANSAD ») (avec Esther Ferrer Montoliu, Denis Jamet, Laurent Marti, Paloma Otaola González, Robert Roudet, María Belén Villar Díaz) (Université « Jean Moulin » – Lyon 3).

Avril à mai 2011, juin 2012

Etude des dossiers et entretiens de sélection des lecteurs d'espagnol (avec Delphine Tempère et Belén Hernández Marzal) (Université « Jean Moulin » – Lyon 3).

4. Accréditation de formations

2015-2017

Participation à la réflexion et à l'élaboration de nouvelles maquettes pour l'accréditation 2018-2022 des formations suivantes : Licence LEA, Licence LLCER Espagnol, Master « Politique et Études internationales », Master « Littérature, Culture, Patrimoine » (Université de Toulon).

TÂCHES PÉDAGOGIQUES

1. Responsable pédagogique

2015-2017

Membre suppléant du jury d'entretien pour la Validation des Acquis de l'Expérience de la Licence LEA (Université de Toulon).

2015-2017

Membre titulaire du jury de validation des notes de la 1^{ère} année et de la 2^{ème} année de Master Recherche « Civilisations contemporaines et comparées » (Université de Toulon).

2015-2017

Membre suppléant du jury de validation des notes de la 3^{ème} année de Licence LEA et de **délivrance du diplôme** de Licence LEA (Université de Toulon).

2014-2017

Membre titulaire et Président du jury de validation des notes de la 1^{ère} année de Licence LEA (Université de Toulon).

2014-2017

Membre titulaire et Président suppléant du jury de validation des notes de la 1^{ère} année de Licence LLCER espagnol (Université de Toulon).

2014-2017

Responsable pédagogique de la Licence 1^{ère} année LEA (Université de Toulon) pour les étudiants en anglais-espagnol.

2011-2012

Professeur référent de la Licence 2^{ème} année LEA (UEF) (Université « Jean Moulin » – Lyon 3).

2010-2013

Professeur référent de la Licence 3^{ème} année DU Langue des Affaires et Mineure Langue [devenue ensuite Licence 3^{ème} année UEO Langues renforcées et DU Langue des Affaires] (Université « Jean Moulin » – Lyon 3).

2. Stages professionnels

2014-2017

Responsable des stages professionnels 3^{ème} année LEA en Espagne et en Amérique Latine (Université de Toulon).

3. Relations Internationales

2010-2014

Tuteur pédagogique (avec Delphine Tempère) de la zone Amérique Latine pour les étudiants effectuant une année d'étude à l'étranger (validation des choix de cours et des relevés de notes) (Université « Jean Moulin » – Lyon 3).

2010-2014

Entretiens de sélection des étudiants souhaitant effectuer une année d'étude dans une université étrangère (zones Espagne-Portugal et Amérique Latine) (Université « Jean Moulin » – Lyon 3).

4. Admission à l'Université

2015-2016

Membre titulaire de la commission pédagogique d'accès aux Masters 1 et 2 Civilisations Contemporaines et Comparées (UFR Lettres, Langues et Sciences Humaines, Université de Toulon).

2015-2016

Membre titulaire et président suppléant de la commission pédagogique d'accès à la Licence LLCER espagnol (UFR Lettres, Langues et Sciences Humaines, Université de Toulon).

2014-2015, 2016-2017

Membre titulaire de la commission pédagogique d'accès à la Licence LLCER espagnol (UFR Lettres, Langues et Sciences Humaines, Université de Toulon).

2014-2017

Chargé de l'orientation active pour la Licence LEA (UFR Lettres, Langues et Sciences Humaines, Université de Toulon).

2010-2012

Accueil des bacheliers lors de leur 1^{ère} inscription à l'Université (Faculté des Langues, Université « Jean Moulin » – Lyon 3).

2010-2012

Membre de la commission pédagogique chargée d'étudier les demandes d'admission à la Faculté des Langues (Université « Jean Moulin » – Lyon 3).

Juin 2010

Recrutement (oral d'espagnol) pour l'accès à la Licence Sciences de Gestion (IAE, Université « Jean Moulin » – Lyon 3).

2006-2012

Membre de la commission d'orientation active des nouveaux bacheliers (Faculté des Langues, Université « Jean Moulin » – Lyon 3).

5. Tutorat mixte

2016-2017

- 1) Suivi (avec Madame Lucie Perez) de Madame Stéphanie Dembicki, stagiaire Master 2 MEEF – Académie de Nice (Collège Reynier, Six-Fours-les-Plages – 83).

2015-2016

- 1) Suivi (avec Madame Nathalie Henry) de Madame Corinne Dias das Almas, stagiaire Master 2 MEEF – Académie de Nice (Lycée Costebelle, Hyères – 83).

2014-2015

- 1) Suivi (avec Madame Mireille Caparros-Lefevre) de Madame Elsa Berranger, stagiaire Master 2 MEEF – Académie de Nice (Lycée Beaussier, Seyne-sur-Mer – 83).
- 2) Suivi (avec Madame Nathalie Henry) de Madame Lucie Milan, stagiaire Master 2 MEEF – Académie de Nice (Lycée Costebelle, Hyères – 83).

6. Autres

2015-2017

Elaboration du Livret pédagogique du Département de Langues Etrangères Appliquées (Université de Toulon).

2011-2013

Elaboration du Livret pédagogique du Département d'Etudes Hispanophones (Université « Jean Moulin » – Lyon 3).

2009-2011

Préparation et correction du sujet d'espagnol pour le Diplôme d'Accès aux Etudes Universitaires (DAEU) (Université « Jean Moulin » – Lyon 3).

2006-2007

Correction de devoirs pour *Forprof. Institut Supérieur de Formation* dans le cadre de l'épreuve d'espagnol du Concours de Recrutement des Professeurs des Ecoles (CRPE).

ENCADREMENT D'ÉTUDIANTS

1. Encadrement de mémoires du Master 1 Recherche (Université de Toulon)

- 1) **2016-2017** *Panamá : del colonialismo al neocolonialismo* de Jovanka Arauz
- 2) **2015-2016** *El reggaetón o la expresión de la juventud caribeña* d'Ambre Colomina.
- 3) **2015-2016** *La mitología azteca en la obra de Diego Rivera y de Frida Kablo desde 1923* de Jonathan Vieira.

2. Encadrement de mémoires du Master 2 Recherche (Université de Toulon)

- 1) **2016-2017** *El reggaetón o la expresión de la juventud caribeña* d'Ambre Colomina.

2. Encadrement de mémoires du Master 2 Enseignement (Université de Toulon)

- 1) **2016** (avec Madame Nathalie Henry) *L'hétérogénéité au sein des classes : atout ou obstacle ?* de Corinne Dias das Almas.
- 2) **2016** (avec Madame Katerine Briand) *L'utilisation de la vidéo en classe de langues* de Sarah Aubin.
- 3) **2015** (avec Madame Mireille Caparros-Lefevre) *L'évaluation pour apprendre, apprendre à évaluer* d'Elsa Berranger.
- 4) **2015** (avec Madame Nathalie Henry) *Pédagogie différenciée en compréhension de l'oral en espagnol* de Lucie Milan.

3. Encadrement de mémoires de stage ou de séjour linguistique en LEA depuis 2007

- 1) Suivi de mémoire du projet linguistique de Licence 2 (Licence LEA) (6 étudiants : Myriam Aly, Lisa Bérard, Alison Correa, Solange Évrard, Marc Moraru, Maxime Roveto) (Université de Toulon).
- 2) Suivi de mémoire de stage de Licence 2 (Licence LEA, mention Mineure Commerce International) (1 étudiante : Elisabeth Delaval) (Université « Jean Moulin » – Lyon 3).
- 3) Suivi de mémoires de stage de Licence 3 (Licence LEA, mention Mineure Commerce International) (7 étudiants : Guillaume Bonnamour, Emma Bourrelly, Rémy Chevalérias, Mathieu Cusserne, Elisabeth Delaval, Nadia El Goudmany, Maureen Letellier) (Université « Jean Moulin » – Lyon 3).
- 4) Suivi de mémoires de stage de Licence 3 (Licence LEA) (13 étudiants : Sonia Abdelfettah, Reda Belasri, Raphaël Bendavid, Boubacar Dia, Ruby Guevara Navarrete, Roxane Iribarren, Tatiane Rodrigues Miranda Rafine, Ainati M'Chindra, Léa-Mélinda Mendy, Mannon Scavino, Cassandra Torregrosa, Gillie Tréguet, Elisabeth Vantelon) (Université de Toulon).
- 5) Suivi de mémoires de stage de Master 1 (Arts, Lettres, Langues, mention Langues étrangères appliquées, spécialité Commerce International) (2 étudiantes : Sara Lager, Nadia El Goudmany) (Université « Jean Moulin » – Lyon 3).
- 6) Suivi de mémoires de stage de Master 2 (Administration des Affaires, mention Langues et Affaires, spécialité Affaires et Commerce) et participation à la soutenance (4 étudiants :

Paul Aliotti, Vanessa Drouet, Fabienne Lopez Dasilva, Jessy Romuald) (Université « Jean Moulin » – Lyon 3).

- 7) Suivi de mémoires de stage de Master 2 (Arts, Lettres, Langues, mention Langues étrangères appliquées, spécialité Commerce International) et participation à la soutenance (10 étudiants : Emma Bourrelly, Nadia El Goudmany, Patricia Giroud, Pauline Guignard, Wassim Jrad, Isabelle Leyrat, Giulia Micale, Marion Tredant, Helen Ruby, Aline Va) (Université « Jean Moulin » – Lyon 3).
- 8) Suivi de mémoires de stage de Master 2 (Arts, Lettres, Langues, mention Langues étrangères appliquées, spécialité Langues et Gestion) et participation à la soutenance (11 étudiants : Guillaume Almendariz, Nadir Benaissa, Dorian Charrel, Béatrice Faider, Florine Gall, Zahia Hamidi, Nathalie Ho, Mélissa Honoré, Romaric Jeannin, Claire Oullier, Léa Tétang) (Université « Jean Moulin » – Lyon 3).
- 9) Suivi de mémoires de stage de Master 2 (Arts, Lettres, Langues, mention Langues étrangères appliquées, spécialité Communication Internationale des Entreprises et des Administrations) et participation à la soutenance (4 étudiants : Marie-Charlotte Fayot, Cyriel Huysentruyt, Betty Maurin, Elodie Sanches) (Université « Jean Moulin » – Lyon 3).
- 10) Suivi de mémoire de stage de Master 2 (Arts, Lettres, Langues, mention Langues étrangères appliquées, spécialité Traducteur commercial et juridique) et participation à la soutenance (1 étudiant : Nicolas Clerfayt) (Université « Jean Moulin » – Lyon 3).

4. Participation à des jurys de Masters Recherche et Enseignement

- 1) **2014** Participation (avec Monsieur José García-Romeu) au jury du Master 2 Enseignement Espagnol (Université de Toulon) lors de la soutenance de Madame Judith Benítez (Sujet du mémoire de Master 2 sous la direction de José García-Romeu : *Jorge Luis Borges entre lo fantástico, lo extraño y lo maravilloso*).
- 2) **2014** Participation (avec Monsieur José García-Romeu) au jury du Master 2 Enseignement Espagnol (Université de Toulon) lors de la soutenance de Madame Joanna Verdecchia Mínguez (Sujet du mémoire de Master 2 sous la direction de José García-Romeu : *Medios y políticas de comunicación en Argentina : de la Ley de Radiodifusión a la nueva Ley de Servicios de Comunicación Audiovisual*).
- 3) **2014** Participation (avec Monsieur José García-Romeu) au jury du Master 2 Enseignement Espagnol (Université de Toulon) lors de la soutenance de Madame Mariana Gálvez (Sujet du mémoire de Master 2 sous la direction de José García-Romeu : *El proceso de la conquista de México a partir del descubrimiento de América por Cristóbal Colón en 1492*).
- 4) **2010** Participation (avec Monsieur Olivier Faure) au jury du Master 1 d'Histoire contemporaine (Université « Jean Moulin » – Universidad Complutense de Madrid) lors de la soutenance de Monsieur Mathieu Gérard (Sujet du mémoire de Master 1 sous la direction d'Olivier Faure et d'Eduardo González Calleja : *La dictature de Miguel Primo de Rivera (1923-1930). Etude du discours d'un périodique d'opposition : El Sol*).
- 5) **2006** Participation (avec Monsieur Francis Bezler et Madame Isabelle Reck) au jury du Master 2 d'Etudes Méditerranéennes, Orientales et Slaves (Université Marc Bloch – Strasbourg 2) lors de la soutenance de Monsieur Gaël Vince (Sujet du mémoire de Master 2 : *El Caballito Blanco y la Máscara. Proyecto de estudio de una danza indígena de Tabasco, México*).

4. RECHERCHE

TÂCHE ADMINISTRATIVE

Depuis novembre 2014

Membre du Conseil du Laboratoire **BABEL** (Université de Toulon) [EA 2649].

ASSOCIATIONS, GROUPES ET CENTRES DE RECHERCHES

1. Appartenance à titre principal

Depuis septembre 2014

Membre de **BABEL** (Université de Toulon) [EA 2649]. Axe « Civilisations et Sociétés », équipe transversale « Femmes et genre » dirigée par Natacha Ordioni et Martine Sagaert.

Novembre 2007 à août 2014

Membre de **MARGE** (Université « Jean Moulin » – Lyon 3) (Centre de Recherche en Littérature Jean Prévost [devenu en 2009 le CEDFL (Centre d'Etude des Dynamiques et des Frontières Littéraires)] – Groupe Ecriture de la marge, marges de l'écriture) [EA 3712].

Cette unité de recherche a pour objectif l'approche dynamique de l'objet littéraire et s'attache prioritairement aux mouvements internes et externes par lesquels les textes littéraires se définissent et se réfléchissent, aux frontières entre textes et aux basculements génériques dans la diachronie et la synchronie. Elle privilégie dans les domaines de la littérature française et comparée notamment trois directions : discours, textes et images. Elle pose les questions suivantes : discours premiers / discours seconds – œuvres majeures / œuvres mineures – littérature et autres arts – discours littéraire / discours non littéraire – figures de la marge. Elle attache aussi une importance particulière à la langue et à la littérature francophones.

2. Appartenance en tant que membre associé

Depuis septembre 2014

Membre de **MARGE** (Université « Jean Moulin » – Lyon 3) (Centre de Recherche en Littérature Jean Prévost [devenu en 2009 le CEDFL (Centre d'Etude des Dynamiques et des Frontières Littéraires)] – Groupe Ecriture de la marge, marges de l'écriture) [EA 3712].

3. Appartenance à des associations

Depuis 2008

Adhérent de la Société des Hispanistes Français (SHF).

En 2006, 2008 et 2017

Membre du Groupe de Réflexion sur l'Image dans le Monde Hispanique

(GRIMH) (Université Lumière – Lyon 2).

Depuis 2000

Adhérent de la Société des Amis d'Axiéros (Châtillon).

1999-2001 et depuis 2004

Adhérent de la Société des Langues Néo-Latines (Association des Enseignants de Langues Vivantes Romanes).

PUBLICATIONS ET AXES DE RECHERCHE

1. Recherches sur l'histoire de l'Amérique précolombienne et hispanique

Ouvrages

- 1) *Homosexualité et imaginaire sexuel chez les Aztèques*, Oxford, Archaeopress, British Archaeological Reports International Series 1823, « Paris Monographs in American Archaeology n°22 », août 2008, 193 pp.
- 2) *Le jeu sacré maya*, Paris, Le Manuscrit, Collection « Essais et Documents », mai 2006, 115 pp.

Direction d'un ouvrage collectif

- 1) (en collaboration avec Paloma Otaola et Delphine Tempère) *Contrabandista entre mundos fronterizos. Hommage au Professeur Hugues Didier*, Paris, Editions Publibook Université, Collection « Terres Hispaniques », « Recherches. Lettres & Langues. Lettres étrangères », novembre 2010, 428 pp. [avec les contributions de Nicolas Balutet, Marie-Cécile Benassy, Anna Bochnakowa, Francis Buil, Dejanirah Couto, Michel Dubuis, Hélène Finet, John Flannery, Geneviève Gobillot, Leonard Harrow, Belén Hernández Marzal, Anthony O'Mahony, Mariette Meunier Crespo, Annie Molinié, Paloma Otaola, Anne-Marie Quint, Delphine Tempère, Marie-Ange Teston, Dominique Urvoy, Marie-Thérèse Urvoy, Francisco Villanueva, Miguel Zugasti].

Articles dans des ouvrages collectifs

- 1) « Le *pulque* chez les Aztèques : une expression de l'ambiguïté divine », *La realidad y el deseo. Toponymie du découvreur en Amérique espagnole de Carmen Val Julián, suivi de textes en hommage à l'auteur*, sous la direction de Julien Roger, Marie-Linda Ortega et Marina Mestre-Zaragoza, Lyon, Presses de l'Ecole Normale Supérieure, 2011, pp. 295-305.
- 2) « Nouvelle année et travestissement chez les anciens Mayas », *Mujeres : miradas interdisciplinarias*, edición de María J. Rodríguez-Shadow y Lilia Campos Rodríguez, México, Centro de Estudios de Antropología de las Mujeres, 2011, pp. 132-154.
- 3) « Consommation d'alcool et berdachisme à travers l'étude de quelques vases mayas », *Contrabandista entre mundos fronterizos. Hommage au Professeur Hugues Didier*, coordination de Nicolas Balutet, Paloma Otaola et Delphine Tempère, Paris, Editions Publibook Université, Collection « Terres Hispaniques », « Recherches. Lettres & Langues. Lettres étrangères », 2010, pp. 223-234.

Articles dans des revues universitaires

- 1) « La puesta en escena del miedo a la mujer fálica durante las fiestas aztecas », *Contribuciones desde Coatepec*, México, n°16, enero-junio 2009, pp. 49-76.
- 2) « La importancia de los enanos en el mundo maya precolombino », *Indiana*, Berlin, n°26, 2009, pp. 81-103.
- 3) « L'importance des nains chez les anciens Mayas », *Revue d'études culturelles*, « **Le nain et autres figures de miniaturisation de l'humain** », Dijon, n°2, Automne 2006, pp. 31-40.
- 4) « Le jeu de balle dans la péninsule du Yucatán (Mexique) : quelques remarques sur les panneaux du terrain 2D1 de Chichén Itzá », *Le Détour. Revue des Sciences Humaines*, « **Fêtes, jeux, musiques** », Strasbourg, n°2 (Nouvelle Série), 2003, pp. 105-113.
- 5) « Rencontres du troisième genre au sud du Río Grande. Ombres de la conquête et oublis de l'Histoire », *Cauces. Revue d'études hispaniques*, « **Les ombres de la Conquête : fuites, dénis et oublis** », Valenciennes, n°4, 2003, pp. 35-44.
- 6) « *Semillas para un himno*. El simbolismo del juego de pelota en el área maya », *Exégesis. Revista de la Universidad de Puerto Rico en Humacao*, Humacao, n°43, 2002, pp. 37-43.
- 7) « Etude d'un document ethnographique : Le *Popol Vuh* et le jeu de balle dans l'aire maya », *Cahiers Ethnologiques. Histoires et Cultures*, « **Sentiers sans Maîtres** », Bordeaux, n°21 (Nouvelle Série), 1999, pp. 15-28.
- 8) « Los *hombres de maíz* toman las armas : la participación indígena en las guerrillas guatemaltecas (1960-1996) », *La Palabra y el Hombre. Revista de la Universidad Veracruzana*, Xalapa, n°110, abril-junio de 1999, pp. 17-28.

Articles dans des actes de colloque

- 1) « La vagina dentada o el miedo a la castración entre los aztecas », *Género y sexualidad en el México antiguo*, edición de Miriam López Hernández y María J. Rodríguez-Shadow, Cholula, Centro de Estudios de Antropología de las Mujeres, 2011, pp. 147-173.
- 2) « Nouvelle année et travestissement chez les anciens Mayas », *De l'art du passage. Histoire et représentations*, sous la direction d'Annie Blondel-Loisel et Rita Ranson, Paris, L'Harmattan, 2010, pp. 41-54.
- 3) « La vagina dentada o el miedo a la castración entre los aztecas », *Memorias del 53° Congreso Internacional de Americanistas*, « **Los pueblos americanos : cambios y continuidades. La construcción de lo propio en un mundo globalizado** », México, Universidad Iberoamericana, 2010 [CD].
- 4) « L'autosacrifice du pénis chez les anciens Mayas. Etude des images et des discours », *Image et corps. Actes du 5^e Congrès International du GRIMH. Hommage à Emmanuel Larraz*, GRIMH/ LCE, Université Lumière – Lyon 2, 2008, pp. 29-37.
- 5) « Les moqueries du *Chalca cihuacnicatl*. Analyse d'un chant du Mexique ancien », *Queer : écritures de la différence ?*, « **Autres temps, autres lieux** », sous la direction de Pierre Zoberman, Paris, L'Harmattan, Collection « Identités, Genres, Sexualités », 2008, Tome 1, pp. 243-260.

- 6) « Les géants sodomites dans les chroniques des Indes occidentales », *Les géants, entre mythe et littérature*, sous la direction de Marianne Closson et Myriam White, Arras, Artois Presses Université, Collection « Etudes Littéraires », 2007, pp. 61-69.
- 7) « La condena de los “transgresores” de la identidad masculina : un ejemplo de misoginia mesoamericana », *Las mujeres en Mesoamérica prehispánica*, coordinación de María J. Rodríguez-Shadow, Toluca, Universidad Autónoma del Estado de México, 2007, pp. 201-226.

Article dans une revue littéraire ou culturelle

- 1) « Jeu dangereux à Chichén Itzá », *Ulysse*, Paris, n°82, Janvier-Février 2002, pp. 46-48.
- 2) « Le mythe des géants sodomites de Patagonie dans les récits de voyage des chroniqueurs des Indes occidentales », *Inverses. Littératures, Arts, Homosexualités*, Paris, n°2, 2002, pp. 23-36.

Avant-propos et notices

- 1) « Aztèques », *Dictionnaire de la mort*, sous la direction de Philippe di Folco, Paris, Larousse, Collection « In Extenso », 2010, pp. 122-123.
- 2) « Conquistadors », *Dictionnaire de la mort*, sous la direction de Philippe di Folco, Paris, Larousse, Collection « In Extenso », 2010, pp. 248-250.
- 3) « Fête des morts (Mexique) », *Dictionnaire de la mort*, sous la direction de Philippe di Folco, Paris, Larousse, Collection « In Extenso », 2010, p. 459.
- 4) (avec Paloma Otaola et Delphine Tempère) « Introduction et production scientifique de Hugues Didier », *Contrabandista entre mundos fronterizos. Hommage au Professeur Hugues Didier*, coordination de Nicolas Balutet, Paloma Otaola et Delphine Tempère, Paris, Editions Publibook Université, Collection « Terres Hispaniques », « Recherches. Lettres & Langues. Lettres étrangères », 2010, pp. 11-30.

Recensions

- 1) « Reseña de *L'évangélisation des Indiens du Mexique : Impact et réalité de la conquête spirituelle (XVIIe siècle)* de Eric Roulet (Presses Universitaires de Rennes, Rennes, 2008, 321 pp.) », *Hispanic American Historical Review*, Pittsburgh, Volume 90, n°1, February 2010, pp. 156-157.
- 2) « Compte-rendu de *Hall of Mirrors : Power, Witchcraft, and Caste in Colonial Mexico* de Laura Lewis (Duke University Press, Durham, 2003, 264 pp.) », *Anthropologie et Sociétés*, « Musées et Premières Nations », Sainte-Foy, vol. 28, n°2, 2004, pp. 195-196.
- 3) « Compte-rendu de *Sexe relatif ou sexe absolu ? De la distinction de sexe dans les sociétés*, dir. de Catherine Alès et Cécile Barraud (Editions de la Maison des sciences de l'homme, Paris, 2001, 432 pp.) », *Anthropologie et Sociétés*, « Mémoires du Nord », Sainte-Foy, vol. 26, n°2-3, 2002, pp. 293-294.
- 4) « Compte-rendu de *Le regard entravé. Littérature et anthropologie dans les premiers textes sur la Nouvelle-France* de Paolo Carile (« Les nouveaux cahiers du CELAT », n°24, Les Editions du Septentrion-Aracne Editrice, Rome, 2000, 223 pp.) », *Anthropologie et Sociétés*, « Politiques et Jeux d'espace », Sainte-Foy, vol. 26, n°1, 2002, pp. 229-230.

2. Recherches sur la littérature latino-américaine contemporaine

Ouvrage

- 1) *Poética de la hibridez en la literatura mexicana posmodernista* (Laura Esquivel, Margo Glantz, Luis Zapata), Madrid, Pliegos, Colección « Pliegos de ensayo », 2014, 472 pp.

Direction d'ouvrages collectifs

- 1) *Ecrire le sida*, sous la direction de Nicolas Balutet, Lyon, Jacques André Editeur, Collection « Theriaka, remèdes & rationalités », mai 2010, 140 pp. [avec les contributions de Nicolas Balutet, Henri Billard, Bruno Blanckeman, Gérard Danou, Ahmed Haderbache, Dominique Marthouret, Ana Monléon, Ulrike Neidl, Dorita Nouhaud, Domingo Pujante González, Michael Rinn].
- 2) *Ars homoerótica. Escribir la homosexualidad en las letras hispánicas*, coordination de Nicolas Balutet, Paris, Editions Publibook Université, Collection « Recherches. Lettres & Langues. Lettres Modernes », juillet 2006, 92 pp. [avec les contributions de Federico Aranzueque-Arrieta, Nicolas Balutet, Henri Billard, María José Palma Borrego, Emmanuel Le Vagueresse, Patricia López López Gay, Samuel Minne, Daniel Torres, Mónica Zapata].
- 3) *Représentations homosexuelles dans la culture hispanophone. Cet obscur objet du désir*, sous la direction de Nicolas Balutet, Paris, L'Harmattan, Collection « Recherches et Documents Amériques Latines », octobre 2003, 155 pp. [avec les contributions de Daniel Balderston, Nicolas Balutet, Patrick Paul Garlinger, Gustavo Geirola, Alfredo Martínez Expósito, Daniel Torres].

Direction de numéro d'une revue universitaire

- 1) (avec Alice Pantel et Belén Hernández Marzal) « Littératures et arts contemporains : l'hybridité à l'œuvre », *Babel. Littératures plurielles*, Toulon, n°33, 2016, 320 pp. [avec les contributions de Pilar Arnau, Nicolas Balutet, Thomas Faye, Sandra Gorgievski, Aurélia Gournay, Sabine Hillen, Roxana Ilasca, Alina Kornienko, Lucie Lavergne, Florence Le Blanc, Emmanuel Molinet, Marika Piva, Daniela Ricci, Julien Roger et Juan Senís Fernández].

Direction de numéro d'une revue littéraire

- 1) (avec Patrick Dubuis) « Dossier bilingue littératures hispaniques », *Inverses. Littératures, Arts, Homosexualités*, Paris, n°5, 2005, pp. 5-264 [avec les contributions de Gabriel Araujo, Osvaldo Bazán, Bénédicte Brémard, Jaime Cespedes, Ahmed Haderbache, Patricia López López Gay, Samuel Minne, María José Palma Borrego, Marcelo Salinas, Daniel Torres, Xavier Vives].

Articles dans des ouvrages collectifs

- 1) « El laberinto de la soledad. El Minotauro en Jorge Luis Borges y Enrique Serna », *Estudios Hispánicos en el siglo XXI*, édition de Ana Kuzmanovic-Jovanovic, Jelena Filipovic, Jasna Stojanovic y Jelena Rajic, Belgrado, Universidad de Belgrado, 2014, pp. 187-197.
- 2) « Norma y desviación en *El vampiro de la colonia Roma* de Luis Zapata : acerca del género picaresco », *Normes et déviances dans le monde luso-hispanophone*, sous la direction de

Sylvie Hanicot-Bourdier, Nicole Fourtané et Michèle Guiraud, Nancy, Presses Universitaires de Lorraine, Collection « Le monde luso-hispanophone », 2013, pp. 563-583.

- 3) « El poder de la comida en *Como agua para chocolate*. Acerca de la concepción esquiveliana del feminismo », *Comida y bebida en la lengua española, cultura y literaturas hispánicas*, edición de Andjelka Pejovic, Mirjana Sekulic y Vladimir Karanovic, Kragujevac, FILUM, 2012, pp. 351-359.
- 4) « Ô Mots, êtes-vous sexuels ? », *Du désir au plaisir. De la dérive des sentiments*, édition d'Olivier Briffaut, Paris, Le Manuscrit, Collection « Essais et Documents », 2007, pp. 245-251.
- 5) « L'obsession érotique des marques (au sujet de *La nuit est vierge* de Jaime Bayly) », *Du désir au plaisir. De la dérive des sentiments*, édition d'Olivier Briffaut, Paris, Le Manuscrit, Collection « Essais et Documents », 2007, pp. 93-99.
- 6) « Breve panorama histórico de las representaciones homosexuales en la narrativa latinoamericana », *Ars homoerótica. Escribir la homosexualidad en las letras hispánicas*, coordination de Nicolas Balutet, Paris, Editions Publibook Université, Collection « Recherches. Lettres & Langues. Lettres Modernes », juillet 2006, pp. 27-30.
- 7) « En torno a la estética homosexual en las letras hispánicas », *Ars homoerótica. Escribir la homosexualidad en las letras hispánicas*, coordination de Nicolas Balutet, Paris, Editions Publibook Université, Collection « Recherches. Lettres & Langues. Lettres Modernes », juillet 2006, pp. 11-14.
- 8) « *Mi madre en vez de leche me dio sometimiento* ». De la condition féminine dans *Balún Canán* », *Ecrire la domination en Amérique latine (Balún Canán de Rosario Castellanos, Los ríos profundos de José María Arguedas, El chulla Romero y Flores de Jorge Icaza)*, coordination de Néstor Ponce, Nantes, Editions du Temps, Collection « Lectures d'une œuvre », 2004, pp. 77-88.

Articles dans des revues universitaires

- 1) « El feminismo híbrido de Laura Esquivel en *Como agua para chocolate* », *Cuadernos del Hipogrifo. Revista de Literatura Hispanoamericana y Comparada*, Rome, n°5, 2016, pp. 59-80.
- 2) « Du postmodernisme au post-humanisme : présent et futur du concept d'hybridité », *Babel. Littératures plurielles*, « Littératures et arts contemporains : l'hybridité à l'œuvre », Toulon, n°33, 2016, pp. 19-47.
- 3) « Le désir refoulé : expressions de l'auto-homophobie dans quelques œuvres latino-américaines », *Romanica Olomucensia*, Olomuc, Volume 27, n°2, 2015, pp. 227-242.
- 4) « Nourriture et identité juive dans *Las genealogías* de Margo Glantz », *Romanica Olomucensia*, Olomuc, Volume 26, n°1, 2014, pp. 67-75.
- 5) « Las identidades homosexuales en *El vampiro de la colonia Roma* de Luis Zapata », *Revista de Literatura Hispanoamericana*, Zulia, n°68, enero-junio 2014, pp. 20-43.
- 6) « En busca del gusano perdido : el dolor dental en *Negujón*, de Fernando Iwasaki », *Crítica hispánica*, Pittsburg, Volume XXXV, n°2, 2013, pp. 31-41.
- 7) « Negación y exaltación de lo indio en *Los ríos profundos* de José María Arguedas », *Nasledje*, Kragujevac, n°26, 2013, pp. 157-164.

- 8) « Filiations mexicaines au temps de la Révolution », *Transtext(e)s Transcultures* 跨文本 跨文化. *Journal of Global Cultural Studies*, « Genre et filiation : pratiques et représentations », Lyon, n°8, 2013 [http://transtexts.revues.org/483].
- 9) « En busca del origen perdido. La identidad judeo-mexicana en *Las genealogías* de Margo Glantz », *Hipertexto*, Edinburg, n°18, Verano/Summer 2013, pp. 92-105 [https://portal.utpa.edu/portal/page/portal/utpa_main/daa_home/coah_home/modern_home/hipertexto_home/docs/Hiper18Balutet.pdf].
- 10) (avec Olga Chesnokova), « *Como agua para chocolate* de Laura Esquivel : recepción crítica y traductológica », *e-escrita. Revista do Curso de Letras da UNLABEU*, Nilópolis, Vol. 4, n°1, 2013, pp. 213-230 [http://www.uniabeu.edu.br/publica/index.php/RE/article/viewFile/930/pdf_355].
- 11) « Rosario Castellanos y *las de abajo*. Diálogos sobre la condición femenina en la narrativa mexicana del siglo XX », *Revista de Literatura Mexicana Contemporánea*, El Paso, Año XVIII, Volumen 19, n°53, abril-junio de 2012, pp. 7-19.
- 12) « El vampiro de Luis Zapata », *Texto Crítico*, Xalapa, Nueva época, Año XV, n°30, enero-junio de 2012, pp. 101-111.
- 13) « *The Da Vinci Drag* ou la Joconde de Reinaldo Arenas », *Romance Notes*, Chapel Hill, Volume 51, n°2, 2011, pp. 247-256.
- 14) « La théâtralisation d'une nouvelle. Transcription annotée de *Traidor* de Reinaldo Arenas », *Estudios Románicos*, Murcia, n°19, 2010, pp. 37-52.
- 15) « Expression et répression du désir homosexuel dans l'Amérique rurale (Borges, Guimarães Rosa, Savage et Proulx) », *Lectures du genre*, « Premières approches », Tours-Toulouse, n°1, 2007, pp. 74-90.
- 16) « Lo fantástico como expresión de la fantasía homosexual en *Mona* de Reinaldo Arenas », *Arenas Blancas. Revista Literaria*, Las Cruces, n°8, Fall 2007, pp. 37-43.
- 17) « L'essence du Mexique (lecture de *La región más transparente* de Carlos Fuentes) », *Studi di Letteratura Hispano-Americana*, Milan, n°34/35, 2002, pp. 61-92.
- 18) « *El lugar del ombligo de la Luna*. Los elementos prehispánicos en *La región más transparente* de Carlos Fuentes », *Quaderni Ibero-Americani*, Turin, n°90, décembre 2001, pp. 35-48.
- 19) « Reflexiones sobre la integración de los americanismos en el español peninsular », *Revista de Humanidades : Tecnológico de Monterrey*, Monterrey, n°8, primavera de 2000, pp. 175-180.
- 20) « ¿ Qué se esconde dentro de una muñeca rusa ? Estructura de un cuento de Adolfo Bioy Casares », *Studi di Letteratura Hispano-Americana*, Milan, n°31, 1998, pp. 127-132.

Articles dans des actes de colloque

- 1) « L'identité au temps de la postmodernité : de l'usage du concept d'"hybridité" », *Identité/identités : la construction identitaire dans les arts et la culture*, sous la direction de Thomas Cepitelli et Daniela Ricci, Lyon, Le blog des Têtes Chercheuses, 2014 [http://teteschercheuses.hypotheses.org/1141].
- 2) « Performance du genre et métamorphoses du corps dans les Caraïbes (L. Padura Fuentes, P. J. Gutiérrez et D. Torres) », *reCHERches. Culture et Histoire dans l'Espace*

Roman, « Les représentations du corps dans la littérature latino-américaine », Strasbourg, n°4, printemps 2010, pp. 27-37.

- 3) « Enfermement et homosexualité dans *Bom-Crioulo* d'Adolfo Caminha et *Hombres sin mujer* de Carlos Montenegro », *Récits de prison et d'enfermement*, sous la direction de Christophe Dumas et Erich Fisbach, Angers, Presses de l'Université d'Angers, 2010, pp. 147-155.

Articles dans des revues littéraires ou culturelles

- 1) « A la recherche du ver perdu. L'expression de la douleur dentaire dans *Negujón* de Fernando Iwasaki », *Actes. Société française d'histoire de l'art dentaire*, Volume 19, 2014, pp. 69-74.
- 2) « *Las genealogías* de Margo Glantz, o el género autobiográfico trascendido », *Raíces. Revista judía de cultura*, Madrid, n°92, Año XXVI, Otoño de 2012, pp. 28-35.
- 3) « Notas sobre la arquitectura del edificio Minerva (*El desfile del amor*, de Sergio Pitol) », *El Búho*, Puebla, n°140, julio de 2012, pp. 58-60 [http://www.revistaelbuho.com/pdf/140_1etras.pdf].
- 4) « Expression et répression du désir homosexuel dans l'Amérique rurale (Borges, Guimarães Rosa, Savage et Proulx) », *Inverses. Littératures, Arts, Homosexualités*, Paris, n°8, 2008, pp. 151-171.
- 5) « *Playa nudista*. Une nouvelle mexicaine sur le naturisme », *La Vie au Soleil*, Paris, n°115, mai-juin 2007, p. 48.
- 6) « Ô Mots, êtes-vous sexuels ? », *Archipel*, « Homographies », Lausanne, n°23, juin 2003, pp. 25-28.
- 7) « L'obsession érotique des marques (au sujet de *La nuit est vierge* de Jaime Bayly) », *Papiers Universitaires*, « Obsessions & pulsions ! », Chaumont, n°19, 2002, pp. 28-31.
- 8) « Rodrigo Rey Rosa, écrivain fantastique », *Volcans*, Paris, n°44, été 2001, p. 35.
- 9) « Los sueños premonitorios en *Doce cuentos peregrinos* de Gabriel García Márquez », *Letras de Buenos Aires*, Buenos Aires, n°49, julio de 2001, pp. 31-34.
- 10) « La culture aztèque dans *La plus limpide région* de Carlos Fuentes », *L'art d'aimer. Revue d'essais critiques*, Saint-Vrain, n°5, novembre 2001, pp. 16-23.
- 11) « L'intégration des américanimes lexicaux à l'espagnol péninsulaire », *Papiers Universitaires*, « Expression sonore et visuelle », Chaumont, n°15, 2001, pp. 25-31.
- 12) « El humor en dos cuentos de Virgilio Piñera », *Revista Hispano Cubana*, Madrid, n°7, Primavera-Verano 2000, pp. 32-38.
- 13) « Ô Mots, êtes-vous sexuels ? », *Papiers Universitaires*, « Centre et périphérie, aujourd'hui ? », Chaumont, n°12, 2000, pp. 21-23.
- 14) « La plume spéculaire de Paco Ignacio Taibo II dans *Sombra de la sombra* et *La vida misma* », *L'art d'aimer. Revue d'essais critiques*, Saint-Vrain, n°2, avril 2000, pp. 9-13.

Avant-propos et notices

- 1) (avec Alice Pantel et Belén Hernández Marzal) « Avant-propos », *Babel. Littératures plurielles*, Toulon, n°33, 2016, pp. 11-15.
- 2) « Ecrire le sida », *Ecrire le sida*, sous la direction de Nicolas Balutet, Lyon, Jacques André Editeur, Collection « Theriaka, remèdes & rationalités », mai 2010, pp. 7-12.
- 3) « Avant-propos », *Représentations homosexuelles dans la culture hispanophone. Cet obscur objet du désir*, sous la direction de Nicolas Balutet, Paris, L'Harmattan, Collection « Recherches et Documents Amériques Latines », 2003, pp. 9-13.

Recensions

- 1) « Reseña de *Laura Esquivel's Mexican Fictions* de Elizabeth M. Willingham (ed.) (Brighton & Eastbourne, Sussex Academic Press, 2010, 282 pp.) », *Iberoamericana*, Berlin, vol. 11, n°42 (Nueva Época), junio de 2011, pp. 241-242.
- 2) « Reseña de *Reinaldo Arenas : entre el placer y el infierno* de José Ismael Gutiérrez (Cursack Books, Dover, 2007, 141 pp.) y de *En busca de la identidad postmoderna. El mundo alucinante de Reinaldo Arenas* de Julie Lirot (Ediciones Universal, Miami, 76 pp.) », *Iberoamericana*, Berlin, vol. 9, n°33 (Nueva Época), marzo de 2009, pp. 240-242.
- 3) « Reseña de *El deseo, enorme cicatriz luminosa. Ensayos sobre homosexualidades latinoamericanas* de Daniel Balderston (Beatriz Viberito Editora, Rosario, 2004, 192 pp.) y de « Dossier sobre el erotismo femenino en la literatura hispanoamericana » coordinado por Reina Roffé (*Cuadernos Hispanoamericanos*, Madrid, n°659, mayo de 2005, pp. 5-61) », *Iberoamericana*, Berlin, vol. 6, n°21 (Nueva Época), marzo de 2006, pp. 250-253.
- 4) « Compte-rendu de *Poésie uruguayenne du XXème siècle* (Edition bilingue, Introduction de Fernando Ainsa, Traduction de Marilyne-Armande Renard, Editions Patiño-Editions Unesco, Collection Unesco d'œuvres représentatives, Paris, 1998, 450 pp.) », *Babel*, Sint-Amansberg, vol. 49, n°3, 2003, pp. 279-280.
- 5) « Compte-rendu de *Fresa y chocolate* de Senel Paz (Traduction et postface de Marianne Millon, Mille et une nuits, Paris, 2001, 64 pp.) », *Inverses. Littératures, Arts, Homosexualités*, Paris, n°2, 2002, pp. 229-230.
- 6) « Compte-rendu de *Adriana Buenos Aires* de Macedonio Fernández (Traduction de Marianne Millon, Librairie José Corti-Editions Unesco, Collection Unesco d'œuvres représentatives, Paris, 1996, 313 pp.) », *Babel*, Sint-Amansberg, vol. 46, n°3, 2000, pp. 260-261.
- 7) « Compte-rendu de *Condamné à vivre* de Germán Santamaría (Préface de Fernando Ainsa, traduction de Jacques Gilard, Amérique Latine Editions-Editions Unesco, Collection Unesco d'œuvres représentatives, Paris, 1996, 215 pp., Prix Ibéro-américain du roman 1993) », *Babel*, Sint-Amansberg, vol. 46, n°2, 2000, pp. 180-182.
- 8) « Reseña de *Ecrire le Mexique. Carlos Fuentes, La región más transparente* de Yves Aguila (Editions Messene, Collection « Prépa CAPES-Agrégation », Paris, 1998, 116 pp.) », *Notas*, Francfort, vol. 7, n°2 (20), 2000, pp. 134-135.

Traductions

- 1) « Severo Sarduy. Sonnet. 1985. *Avec le piston brillant et graissé*, traduction de l'espagnol de *El émbolo brillante y engrasado* de Severo Sarduy », *Que fabriquent donc les hommes ensem-*

- ble ? Une anthologie érotique*, édition de Michel Vignard, Paris, La Musardine, 2013, p. 255.
- 2) « Salvador Novo. Sonnet. 1978. *Nous nous revoyons. Année après année*, traduction de l'espagnol de *Nos volvemos a ver. Año tras año* de Salvador Novo », *Que fabriquent donc les hommes ensemble ? Une anthologie érotique*, édition de Michel Vignard, Paris, La Musardine, 2013, p. 568.
 - 3) « *Les étranges plaisirs*, traduction de l'espagnol de *Los raros placeres* de Daniel Torres », *Inverses. Littératures, Arts, Homosexualités*, Paris, n°5, 2005, pp. 229-240.
 - 4) « *Le Néo-Baroque de Severo Sarduy comme retombée de la Queer Theory*, traduction de l'espagnol de *El Neo-Barroco de Severo Sarduy como retombée de la Queer Theory* de Gabriel Araújo », *Inverses. Littératures, Arts, Homosexualités*, Paris, n°5, 2005, pp. 31-51.
 - 5) « *A la recherche de Nico (fragment de « Et un jour Nico est parti »)*, traduction de l'espagnol de *Buscando a Nico (fragmento de « Y un día Nico se fue »)* de Osvaldo Bazán », *Inverses. Littératures, Arts, Homosexualités*, Paris, n°5, 2005, pp. 7-17.
 - 6) « *Verbe et chair dans la poésie homoérotique hispanoaméricaine*, traduction de l'espagnol de *Verbo y carne en la lírica homoerótica hispanoamericana* de Daniel Torres », *Représentations homosexuelles dans la culture hispanophone. Cet obscur objet du désir*, sous la direction de Nicolas Balutet, Paris, L'Harmattan, Collection « Recherches et Documents Amériques Latines », 2003, pp. 125-133.
 - 7) « *Les révolutions sexuelles de 1848. Désir, lutte des classes et histoire imaginaire dans Face à un homme armé de Mauricio Wacquez*, traduction de l'espagnol de *Las revoluciones sexuales de 1848. Deseo, lucha de clases e historia imaginaria en Frente a un hombre armado de Mauricio Wacquez* de Daniel Balderston », *Représentations homosexuelles dans la culture hispanophone. Cet obscur objet du désir*, sous la direction de Nicolas Balutet, Paris, L'Harmattan, Collection « Recherches et Documents Amériques Latines », 2003, pp. 15-25.
 - 8) « *Monologue de la patrie sur la paix*, traduction de l'espagnol de *Monólogo de la patria sobre la paz* de Gerson Paredes Coz (*Génesis en Palimpsesto*, Ediciones El Mantero, Lima, Pérou, 2da Edición) », *L'arme de l'écriture*, « **Qui ne risque rien n'écrit rien. Qui n'écrit rien ne risque rien** », Grenoble, n°26, 2000, p. 2.

3. Recherches sur la pédagogie et la didactique de l'espagnol

Ouvrages

- 1) *El comentario de textos literarios*, Berriozar, Cénlit Ediciones, Colección « Entre letras. Crítica y didáctica », mai 2010, 135 pp.
- 2) *L'épreuve d'espagnol au CRPE*, Paris, Editions Publibook Université, Collection « Cours. Lettres & Langues. Langues étrangères », septembre 2007, 94 pp.

Direction d'un ouvrage collectif

- 1) *Enseigner l'espagnol à l'école primaire*, sous la direction de Nicolas Balutet, Paris, L'Harmattan, Collection « Horizons Espagne », avril 2005, 198 pp. [avec la participation de Lina Arredondo, Consuelo Aviles, José Aviles, Sabrina Bannier, Annabelle Blain, Eva Clément, Tiziana de Grazia, Cécile Ferrier, Florianne Gambette, Delphine Miranda, Virginie Soler, Sylvia Thiébaud].

Articles dans des revues universitaires

- 1) « *La imagen del otro. Abordar el tema de la homofobia en un proyecto pedagógico de español lengua extranjera* », *Hispanic Horizon. The Indian Journal of Ibero-Hispanic Studies*, « Special Number on Teaching of Spanish Language », New Delhi, n°24, 2005, pp. 63-85.
- 2) « ¿ Cómo pasar de la cartilla ? Análisis de un instrumento pedagógico en la España del Antiguo Régimen », *Iberoromania*, Berlin, n°50, 1999, pp. 94-100.

Traductions

- 1) (en collaboration avec Luis Beltrà Navarro) « Oscar et le lion de la Poste de *Vicente Muñoz Puelles. Guide des activités réalisé par Jaime García Padrino et Lucía Solana Pérez*, traduction de l'espagnol de Oscar y el león de correos de *Vicente Muñoz Puelles. Guía de actividades por Jaime García Padrino y Lucía Solana Pérez* », *Projet Only Connect. Children's Literature in Translation*, sous la direction de Bernard Bentley, St. Andrews, I.U.F.M. d'Alsace, Universidad Complutense de Madrid, Exeter School of Education, Εθνικο και Καποδιστριακο Πανεπιστημιο Αθηνων, 2005, 5 pp.
- 2) « *Oscar et le lion de la Poste*, traduction de l'espagnol de *Oscar y el león de Correos* de Vicente Muñoz Puelles con ilustraciones de Noemí Villamuza (Anaya, Colección « Sopa de Letras », Madrid, 2004, 64 pp.) », *Projet Only Connect. Children's Literature in Translation*, sous la direction de Bernard Bentley, St. Andrews, I.U.F.M. d'Alsace, Universidad Complutense de Madrid, Exeter School of Education, Εθνικο και Καποδιστριακο Πανεπιστημιο Αθηνων, 2005, 7 pp.

4. Recherches sur l'image dans le monde hispanique

Article dans un ouvrage collectif

- 1) « Dessiner le Mexique », *Emprunts et transferts culturels : Mexique*, sous la direction de Nicole Fourtané et Michèle Guiraud, Nancy, Presses Universitaires de Nancy, Collection « Le monde luso-hispanophone », 2011, pp. 343-376.

Article dans une revue universitaire

- 1) « *La muerte de un burócrata* de Tomás Gutiérrez Alea : entre Révolution et hommage cinématographique », *Romance Notes*, Chapel Hill, Volume 53, n°3, 2013, pp. 345-351.

Article sur une plateforme universitaire

- 1) « Dossier NO de Pablo Larraín y la noción “Mitos y héroes” con propuesta de corrección (Épreuve de composition du Concours externe du CAPES et du CAFEP d'espagnol, sessions 2017 et 2018) », *NO (Pablo Larraín, 2012)*, Lyon, Groupe de Réflexion sur l'Image dans le Monde Hispanique (GRIMH), 2016 [https://www.grimh.org/index.php?option=com_content&view=article&layout=edit&id=3557&lang=fr#mythes-et-heros-1].

Articles dans des revues littéraires ou culturelles

- 1) « Dessiner le Mexique [VII] : *500 fusils* », *L'avis des bulles. Le mensuel critique de la bande dessinée*, n°169, février 2014, pp. 28-29.
- 2) « Dessiner le Mexique [V] : Blueberry et le cycle “Chihuahua Pearl” », *L'avis des bulles. Le mensuel critique de la bande dessinée*, n°160, avril 2013, pp. 38-42.

- 3) « Dessiner le Mexique [IV] : *Tortillas pour les Dalton* », *L'avis des bulles. Le mensuel critique de la bande dessinée*, n°159, mars 2013, pp. 30-31.
- 4) « Dessiner le Mexique [III] : *Pico chez les Aztèques* », *L'avis des bulles. Le mensuel critique de la bande dessinée*, n°158, février 2013, pp. 29-30.
- 5) « Las paradojas de *Fresa y chocolate* (1993), de Tomás Gutiérrez Alea », *Imagofagia. Revista de la Asociación Argentina de Estudios de Cine y Audiovisual*, n°8, octobre de 2013, pp. 1-26 [http://www.asaeca.org/imagofagia/sitio/images/stories/pdf8/n8_presentes1.pdf].
- 6) « Dessiner le Mexique [III] : *Cortès et l'or des Aztèques* », *L'avis des bulles. Le mensuel critique de la bande dessinée* n°156, décembre 2012, pp. 36-38.
- 7) « *Astérix en Hispanie* : l'espagnolade à dessein », *L'avis des bulles. Le mensuel critique de la bande dessinée*, n°155, novembre 2012, pp. 40-42.
- 8) « Dessiner le Mexique [II] : *Aztèques* », *L'avis des bulles. Le mensuel critique de la bande dessinée* n°154, octobre 2012, pp. 30-31.
- 9) « Erick Beltrán : la terrible belleza de la *terra incognita* », *Archipiélago. Revista cultural de nuestra América*, México, n°75, 2012, pp. 64-65.
- 10) « Les trompe-l'œil caméléonesques de José Luis Abajo Izquierdo », *Naturisme Magazine*, Le Cannet, n°1, avril-mai 2009, p. 38.
- 11) « Représenter l'homosexualité à Cuba : les paradoxes de *Fresa y chocolate* », *Les Langues Néo-Latines*, Paris, n°343, octobre-décembre 2007, pp. 183-215.
- 12) « *¡Queer as Che !* Une lecture de la mini-série espagnole *Lo que surja* », *Inverses. Littératures, Arts, Homosexualités*, Paris, n°7, 2007, pp. 79-94.

Recensions

- 1) « Compte-rendu de *Vies brûlées* (Argentine) de Marcelo Piñeyro (avec Eduardo Noriega, Leonardo Sbaraglia, Pablo Echarri, Leticia Brédice, etc. Durée : 2h05. Sortie : 14 février 2001.) », *Inverses. Littératures, Arts, Homosexualités*, Paris, n°2, 2002, p. 263.
- 2) « Compte-rendu de *Avant la nuit* (Etats-Unis) de Julian Schnabel (avec Javier Bardem, Olivier Martinez, Andrea di Stephano, Johnny Depp, Sean Penn, etc. Durée : 2h14. Sortie : 13 juin 2001.) », *Inverses. Littératures, Arts, Homosexualités*, Paris, n°2, 2002, p. 256.

Traduction

- 1) « *Du SIDA au genre et vice versa. Représentation culturelle des homosexuels dans les feuilletons télévisés latinoaméricains*, traduction de l'anglais de *From AIDS to Gender and Vice Versa : Cultural Representation of Homosexuals in Latin American Telenovelas* de Gustavo Geirola », *Représentations homosexuelles dans la culture hispanophone. Cet obscur objet du désir*, sous la direction de Nicolas Balutet, Paris, L'Harmattan, Collection « Recherches et Documents Amériques Latines », 2003, pp. 135-151.

CONGRÈS, SÉMINAIRES ET CONFÉRENCES

1. Organisation d'événements scientifiques et culturels

- 1) 26-27 avril 2016 **Colloque international *Le « trans- » et la fiction hispano-américaine contemporaine – Lo « trans- » y la ficción hispanoamericana contemporánea*** organisé par le Laboratoire BABEL dans le cadre des 10èmes Journées scientifiques de l'Université de Toulon sous la direction de José García-Romeu, Nicolas Balutet, Lionel Souquet et Mónica Zapata (avec les communications de Marta Álvarez Izquierdo, Dante Barrientos Tecún, Karim Benmiloud, Henri Billard, Jordi Bonells, Gladys Córdova, Émilie Delafosse, Raphaël Estève, José Garcia-Romeu, Claire Latxague, André-Alain Morello, Nelly Rajaonarivelo, Néstor Salamanca León, Lionel Souquet, Diego Vecchio, Alexis Yannopoulos et Mónica Zapata).
- 2) 12 juin 2015 **Journée d'Etude *Littératures et arts contemporains : l'hybridité à l'œuvre*** organisée par le groupe MARGE de l'université « Jean Moulin » – Lyon 3 sous la direction de Nicolas Balutet, Belén Hernández Marzal et Alice Pantel (avec les communications de Pilar Arnau, Camille Debrabant, Thomas Faye, Aurélia Gournay, Sabine Hillen, Roxana Ilasca, Alina Kornienko, Lucie Lavergne, Florence Le Blanc, Emmanuel Molinet, Marika Piva, Daniela Ricci et Juan Senís Fernández). Actes publiés dans « Littératures et arts contemporains : l'hybridité à l'œuvre », *Babel. Littératures plurielles*, sous la direction de Nicolas Balutet, Belén Hernández Marzal et Alice Pantel, Toulon, n°33, 2016, 320 pp.
- 3) 1^{er} décembre 2009 **Journée d'Etude *Ecrire le sida*** organisée par le Centre de Recherche en Littérature « Jean Prévost » (Groupe Ecriture de la marge, marges de l'écriture – MARGE) de l'Université « Jean Moulin » – Lyon 3 sous la direction de Nicolas Balutet (avec les communications de Henri Billard, Bruno Blanckeman, Gérard Danou, Dorita Nouhaud et Michael Rinn). Actes publiés dans *Ecrire le sida*, sous la direction de Nicolas Balutet, Lyon, Jacques André Editeur, Collection « Theriaka, remèdes & rationalités », mai 2010, 140 pp.
- 4) 1^{er}-10 décembre 2009 **Organisateur de l'exposition *Album du Séropositivisme*** de Dominique Marthouret (Bibliothèque de la Manufacture, Université « Jean Moulin » – Lyon 3). Discours de présentation de l'exposition le 1^{er} décembre 2009.
- 5) 16 mars 2005 **Journée d'Etude *Espacios desconocidos en el mundo hispano*** organisée par l'UIFM d'Alsace (Strasbourg) sous la direction de Nicolas Balutet et Luis Beltrà Navarro (avec les communications de Nicolas Balutet, Luis Beltrà Navarro, Lauren Ciancio, Matilde Cuenca et Diego García). Actes publiés dans Balutet, Nicolas et Luis Beltrà Navarro, *Espacios desconocidos en el mundo hispano*, Paris, Le Manuscrit, Collection « Essais et Documents », juillet 2007, 101 pp.

2. Communications dans des colloques

- 1) 5 février 2016 (Université de Toulon, Université du Temps Libre de Toulon) : « Enquêtes sur le féminicide à Ciudad Juárez : *snuff movies*, trafics d'organes et autres rites sataniques chez Maud Tabachnik, Alicia Gaspar de Alba et Kama Gutier », communication présentée dans le cadre du Colloque *Le mal en questions ?* organisé par l'Université de Toulon et l'Université du Temps Libre de Toulon sous la direction de Youssef Ferdjani, Alessandro Leiduan, Laurence Vanin et Simone Visciola (Toulon, 4-5 février 2016).
- 2) 18 octobre 2012 (Maison des Sciences de l'Homme et de la Société, Université de Poitiers) : « Nourriture et identité juive. À propos de *Las genealogías* de Margo Glantz », communication présentée dans le cadre du Colloque International *Saberes y sabores de la li-*

teratura latinoamericana organisé par le Centre de Recherches Latino-Américaines – Archivos sous la direction de Fernando Moreno, Sylvie Josserand Colla, Fernando Colla et Paola da Cunha (Poitiers, 17-19 octobre 2012).

- 3) 14 juin 2012 (Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Barcelona) : « *Las genealogías de Margo Glantz, o el género autobiográfico trascendido* », communication présentée dans le cadre du *X Simposio de la Asociación Española de Estudios Hebreos y Judíos* organisé sous la direction de Ana María Bejarano Escanilla, Meritxell Blasco Orellana, Jordi Casals i Parés y Adelina Millet Albà (Barcelona, 14-15 juin 2012).
- 4) 21 juillet 2009 (Universidad Iberoamericana à México) : « La vagina dentada o el miedo a la castración entre los aztecas », communication présentée dans le cadre du symposium *Estudios de género en el México antiguo* organisé lors du 53^{ème} Congrès International des Américanistes sous la direction de María Jesús Rodríguez Shadow, Beatriz Barba et Rocío García Valgañón (México, 19-24 juillet 2009).
- 5) 13 mars 2009 (Université « Marc Bloch » à Strasbourg) : « Performance du genre et métamorphoses du corps dans les Caraïbes (L. Padura Fuentes, P. J. Gutiérrez et D. Torres) », communication présentée dans le cadre du Colloque International *Les représentations du corps dans la littérature latino-américaine* organisé par le groupe de recherches Culture et Histoire dans l'Espace Roman sous la direction de Nathalie Besse (Strasbourg, 13-14 mars 2009).
- 6) 21 novembre 2008 (Université Lumière à Lyon) : « *The Da Vinci Drag* ou la Joconde de Reinaldo Arenas », communication présentée dans le cadre du 6^{ème} Congrès International *Image et manipulation* organisé par le Groupe de Réflexion sur l'Image dans le Monde Hispanique de l'Université Lumière sous la direction de Jean-Claude Seguin et Philippe Merlo (Lyon, 20-22 novembre 2008).
- 7) 5 juin 2008 (Université d'Angers) : « Enfermement et homosexualité dans *Bom-Crioulo* d'Adolfo Caminha et *Hombres sin mujer* de Carlos Montenegro », communication présentée dans le cadre du Colloque International *Récits de prison et d'enfermement* organisé par le Laboratoire 3LAM (Langues, Littératures, Linguistique des Universités d'Angers et du Maine) sous la direction d'Erich Fisbach, Benaouda Lebdaï et Christophe Dumas (Angers, 5-7 juin 2008).
- 8) 5 novembre 2007 (Université du Havre) : « Nouvelle année et travestissement chez les anciens Mayas », communication présentée dans le cadre du Colloque International *Pas-sages, Passerelles, Traversées* organisé par le Groupe de Recherche Identité et Cultures de l'Université du Havre sous la direction de Jean-Paul Barbiche et Maryvonne Nedeljkovic (Le Havre, 5-6 novembre 2007).
- 9) 16 novembre 2006 (Université Lumière à Lyon) : « L'autosacrifice du pénis chez les anciens Mayas. Etude des images et des discours », communication présentée dans le cadre du 5^{ème} Congrès International *Images et corps* organisé par le Groupe de Réflexion sur l'Image dans le Monde Hispanique de l'Université Lumière sous la direction de Jean-Claude Seguin et Philippe Merlo (Lyon, 16-18 novembre 2006).
- 10) 25 novembre 2005 (Université d'Artois à Arras) : « Les géants sodomites dans les chroniques des Indes occidentales », communication présentée dans le cadre du Colloque *Les géants, entre mythe et littérature* organisé par le Centre de Recherches Littéraires « Imaginaire et Didactique » de l'Université d'Artois sous la direction de Marianne Closson et Myriam White (Arras, 24-25 novembre 2005).
- 11) 26 mai 2005 (Université Paris 13 à Villetaneuse) : « Les moqueries du *Chalca cihuacnicatl*.

Analyse d'un chant du Mexique ancien », communication présentée dans le cadre du Colloque International *Queer : écritures de la différence ? Stratégies discursives « queer » dans le temps et dans l'espace* organisé par le Centre d'Etude des Nouveaux Espaces Littéraires de l'Université Paris 13 sous la direction de Pierre Zoberman (Villetaneuse, 26-28 mai 2005).

- 12) 29 avril 2003 (Auditorio del Centro Cultural Isidro Fabela de Mexico) : « La condena de los transgresores de la identidad masculina : un ejemplo de misoginia mesoamericana », communication (lue par un tiers) présentée dans le cadre de la III Mesa de Estudios de Género *La condición de las mujeres y las relaciones de género en la Mesoamérica prehispánica* organisée par la Dirección de Etnología y Antropología Social de l'Instituto Nacional de Antropología e Historia sous la direction de María Rodríguez-Shadow (Mexico, 28-30 avril 2003).

3. Communications dans des séminaires

- 1) 8 octobre 2015 (Université « Jean Moulin » – Lyon 3) : « Du postmodernisme au post-humanisme : présent et futur du concept d'hybridité », communication présentée dans le cadre du Séminaire de l'équipe MARGE sur le thème de l'*hybridité* organisé par Jean-Pierre Esquenazi, Cyril Francès, Alice Pantel et Belén Hernández Marzal.
- 2) 18 décembre 2014 (Université de Toulon) : « Le désir refoulé : expressions de l'auto-homophobie dans quelques œuvres latino-américaines », communication présentée dans le cadre du Séminaire de l'équipe « Femmes et genre » sur le thème de la *violence* organisé par Martine Sagaert et Natacha Ordioni.
- 3) 10 décembre 2012 (Université *Lumière* – Lyon 2) : « Enquête sur une énigme anthropologique : les berdaches dans le Mexique ancien », communication présentée dans le cadre du Séminaire sur les sexualités « SemSexE 2012-2013 » *Homosexualité et lesbianisme : pratiques et représentations* organisé par Nicolas Balutet, Yannick Chevalier, Sophie Coavoux, William Fize, Sonia Kerfa, Brigitte Lhomond et Rommel Mendès-Leite en partenariat avec les Universités Lyon 1, Lyon 2, Lyon 3 et l'ENS-LSH.
- 4) 1^{er} décembre 2006 (Université François Rabelais à Tours) : « Expression et répression du désir homosexuel dans l'Amérique rurale (Borges, Guimarães Rosa, Savage et Proulx) », communication présentée dans le cadre du Séminaire intersites (Centre Interuniversitaire de Recherche sur l'Éducation et la Culture dans le Monde Ibérique et Ibéro-Américain – Université François Rabelais de Tours / Groupe de Recherche sur l'Amérique Latine – Université de Toulouse Le Mirail) *Lectures du genre dans la production culturelle espagnole et hispano-américaine* (Journée consacrée à la théorie *queer* et aux littératures gay et lesbiennes) sous la direction de Michèle Soriano et Mónica Zapata.
- 5) 7 juin 2004 (Universidad Autónoma Metropolitana à Iztapalpa) : « La importancia de los enanos en el mundo maya precolombino », communication (lue par un tiers) présentée dans le cadre du VII Seminario Maestro Jan Patula Dobek *De los excluidos de la historia : pasado y presente* organisé par la División de Ciencias Sociales y Humanidades de la Universidad Autónoma Metropolitana sous la direction de Blanca Estela García Gutiérrez, Martha Ortega Soto, José Carlos Castañeda Reyes et Federico Lazarín Miranda (Iztapalpa, 7-11 juin 2004).

4. Communications dans des journées d'études

- 1) 25 octobre 2013 (Université « Jean Moulin » – Lyon 3) : « Filiations mexicaines au temps de la Révolution », communication présentée dans le cadre de la Journée d'Etude *Genre et filiation : pratiques et représentations* organisée par le groupe Genre Lyon 3 sous la

direction de Sophie Coavoux.

- 2) 28 mars 2013 (Université « Jean Moulin » – Lyon 3) : « L'identité au temps de la postmodernité : de l'usage du concept d'"hybridité" », communication présentée dans le cadre de la Journée d'Etude *Identité/identités : la construction identitaire dans les arts et la culture* organisée par le groupe MARGE sous la direction de Thomas Cepitelli et Daniela Ricci.
- 3) 25 janvier 2008 (Université de Champagne-Ardenne à Reims) : « Consommation d'alcool et berdachisme à travers l'étude de quelques vases mayas », communication présentée dans le cadre de la Journée d'Etude *Ivresses* (Centre Interdisciplinaire de Recherches sur les Langues, les Littératures, la Lecture et l'Elaboration de la Pensée – Université de Champagne-Ardenne) sous la direction d'Emmanuel Le Vagueresse et Marie-Madeleine Gladieu.
- 4) 16 mars 2005 (I.U.F.M. d'Alsace à Strasbourg) : « Deseo, represión y liberación en el reino de las caretas. El "Solo del pastor bobo" en *El Público* de F. G. Lorca », communication présentée dans le cadre de la Journée d'Etude *Espacios desconocidos en el mundo hispano* organisée par l'I.U.F.M. d'Alsace sous la direction de Luis Beltrà Navarro et Nicolas Balutet.

5. Conférences

- 1) 7 septembre 2011 (Archivo Histórico del Municipio de Colima, Mexique) : « La condena de los "transgresores" de la identidad masculina en Mesoamérica », communication présentée dans le cadre du programme hebdomadaire d'activités culturelles de l'Archivo Histórico del Municipio de Colima.
- 2) 30 août 2011 (Facultad de Letras y Comunicación, Universidad de Colima) : « Teatralidad y aleccionamiento en *La vida es sueño* de Calderón de la Barca », communication présentée devant les étudiants de 2^{ème} année de Licenciatura en Letras hispanoamericanas de l'Université de Colima (Mexique) dans le cadre de leur cours de « Literatura del Siglo de Oro ».
- 3) 26 août 2011 (Facultad de Letras y Comunicación, Universidad de Colima) : « La cultura azteca en *La región más transparente* de Carlos Fuentes », communication présentée devant les étudiants de 4^{ème} année de Licenciatura en Letras hispanoamericanas de l'Université de Colima (Mexique) dans le cadre de leur cours de « Narrativa mexicana ».
- 4) 19 août 2011 (Facultad de Letras y Comunicación, Universidad de Colima) : « La condición femenina en *Balún-Canán* de Rosario Castellanos », communication présentée devant les étudiants de 3^{ème} année de Licenciatura en Letras hispanoamericanas de l'Université de Colima (Mexique) dans le cadre de leur cours de « Narrativa mexicana ».
- 5) 14 novembre 2003 (Librairie Internationale V.O. à Lille) : « Représentations homosexuelles dans la littérature latino-américaine », communication présentée dans le cadre de la rencontre-débat *Représentations homosexuelles dans la culture hispanophone* du douzième festival *Question de genre*, « Lieux communs » (Lille, 4-30 novembre 2003).
- 6) 5 octobre 2001 (Université « Marc Bloch » à Strasbourg) : « L'homosexualité amérindienne dans les chroniques du Nouveau Monde », communication présentée dans le cadre de la troisième conférence-débat « L'homosexualité dans l'enseignement et la recherche : la fin d'un tabou ? » des journées *Visibilité homosexuelle* organisées par *La Lune* (Strasbourg, 3-6 octobre 2001).

6. Intervention radiophonique

- 1) 12 septembre 2011 (Universo 94.9 XHUDC-FM, Colima, Mexique: « La homosexualidad entre los aztecas y los mayas », participation au programme radio *Unisex* conduit par Oscar Guzmán Cervantes et Arcelia Pérez Magaña. Enregistrement le 8 septembre 2011. Diffusion le 12 septembre 2011, de 20h à 21h.

7. Présentation et présidence de séance lors d'un événement scientifique

- 1) 21 avril 2016 (Université de Toulon) : présentation d'Emmanuel Le Vagueresse en préambule de la conférence « Tabous du genre et violence nationale dans une famille du Paraguay : *108. Cuchillo de palo* (2010) de Renate Costa » organisée par l'équipe « Femmes et genre » dans le cadre de son séminaire sur la *violence*.
- 2) 19 avril 2016 (Université de Toulon) : présentation d'Emmanuel Le Vagueresse en préambule de la conférence « *Las "locas" de postín* (1919) d'Alvaro Retana : un roman gay dans l'Espagne des Années Folles ? » organisée par le Laboratoire BABEL dans le cadre de son séminaire transversal *Identités plurielles*.
- 3) 12 juin 2015 (Université « Jean Moulin » à Lyon) : modérateur lors d'une séance « Identités hybrides » de la Journée d'étude *Littérature et art contemporain : l'hybridité à l'œuvre* organisé par le groupe MARGE sous la direction de Nicolas Balutet, Belén Hernández Marzal et Alice Pantel (Lyon, 12 juin 2015). Intervenants : Daniela Ricci, *Les formes de l'hybridité et l'hybridité des formes dans les films transnationaux d'Afrique* ; et Pilar Arnau (Université des îles Baléares), *L'hybridité identitaire dans une littérature émergente : l'écriture du « moi » hybride dans l'œuvre autobiographique des écrivains catalans d'origine maghrébine*.
- 4) 28 mars 2014 (Université « Jean Moulin » à Lyon) : modérateur lors d'une séance « Représentations et interprétations » du Colloque International *Identité/identités : la construction identitaire dans les arts et la culture* organisé par le groupe MARGE sous la direction de Thomas Cepitelli et Daniela Ricci (Lyon, 27-28 mars 2014). Intervenants : Juliana Coelho de Souza Ladeira (Université Paris 8), *Le binôme identitaire « Orient x Occident » comme point de départ pour une réflexion sur l'identité brésilienne* ; Hanane Sayad El Bachir (Université d'Oran), *Les représentations identitaires dans la littérature et le cinéma de l'immigration : entre production et réception* ; et Alberto da Silva (Université Paris IV - Sorbonne), *D'autres représentations de la masculinité dans le cinéma brésilien des années 1980*.
- 5) 25 octobre 2013 (Université « Jean Moulin » à Lyon) : modérateur lors d'une séance de la Journée d'Etude *Genre et filiation : pratiques et représentations* organisée par le Groupe Genre Lyon 3 de l'Université « Jean Moulin » – Lyon 3 sous la direction de Sophie Coavoux (Lyon, 25 octobre 2013). Intervenants : Hervé Gabrion (Université « Jean Moulin » – Lyon 3), *Régime patriarcal, transmission matrilineaire et choix patronymique dans la Bible et dans le judaïsme* ; Ayame Hosoi (Université « Jean Moulin » – Lyon 3), *La langue japonaise est-elle la « mère phallique » des Zainichi ? Mythe et politique de la langue maternelle chez quelques écrivains zainichi* ; et Marine Bretin-Chabrol (Université « Jean Moulin » – Lyon 3), *Tu quoque, mi fili ! Pourquoi les Français croient-ils que Brutus était le fils de César ?*
- 6) 1^{er} décembre 2009 (Université « Jean Moulin » à Lyon) : modérateur lors d'une séance de la Journée d'Etude *Ecrire le sida* organisée par le Centre de Recherche en Littérature « Jean Prévost » (Groupe Ecriture de la marge, marges de l'écriture – MARGE) de l'Université « Jean Moulin » – Lyon 3 sous la direction de Nicolas Balutet (Lyon, 1^{er} décembre 2009). Intervenants : Henri Billard (Université de Poitiers), *Une année sans amour avec le sida : une trajectoire problématique de survie* ; et Dorita Nouhaud (Université de Bourgogne), *Pulsations goyesques entre le rire et la mort*.

- 7) **22 novembre 2008** (Université *Lumière* à Lyon) : modérateur lors d'une séance « Manipuler et séduire » du 6^{ème} Congrès International *Image et manipulation* organisé par le Groupe de Réflexion sur l'Image dans le Monde Hispanique de l'Université *Lumière* sous la direction de Jean-Claude Seguin et Philippe Merlo (Lyon, 20-22 novembre 2008). Intervenants : Araceli Rodríguez Mateos (Universidad Rey Juan Carlos, Madrid), *Se acabó la lucha de clases : la imagen de la Organización Sindical en el cine informativo del franquismo* ; et Ana Vera (Université *Lumière* – Lyon 2), *La séduction comme puissance du féminin dans le cinéma de Manoel de Oliveira*.

ACTIVITÉS ÉDITORIALES

1. Direction de collections

Collection « Homotextualités » (L'Harmattan, Paris) depuis 2009

- 1) Viñals, Carole, *Jaime Gil de Biedma. Une poésie violemment vivante*, février 2009, 282 pp.
- 2) Nouhau, Dorita, *L'ombre d'affolées en pleurs ou l'érotisme « métrisé » de Severo Sarduy*, juin 2009, 232 pp.
- 3) Larrieu, Gérald, *Des genres qui dérangent. La transgression de Manuel Puig*, préface de Milagros Ezquerro, septembre 2009, 414 pp.
- 4) Curopos, Fernando, *António Nobre ou la crise du genre*, préface de Joaquim Manuel Magalhães, octobre 2009, 304 pp.
- 5) Dubuis, Patrick, *Emergence de l'homosexualité dans la littérature française : d'André Gide à Jean Genet*, mai 2011, 318 pp.
- 6) Isolery, Jacques, *François Augiéras. Trajectoire d'une ronce*, juillet 2011, 350 pp.
- 7) Krauthaker, Marion, *L'identité de genre dans les œuvres de George Sand et Colette*, novembre 2011, 394 pp.
- 8) El Achir, Khadija, *Transgression et identité autofictionnelle dans l'œuvre de Rachid O : L'enfant ébloui, Plusieurs vies, Chocolat chaud et Ce qui reste*, décembre 2014, 140 pp.
- 9) Curopos, Fernando, *L'émergence de l'homosexualité dans la littérature portugaise (1875-1915)*, mars 2016, 286 pp.
- 10) Curopos, Fernando, *Queer(s) périphérique(s) : représentation de l'homosexualité au Portugal (1974-2014)*, octobre 2016, 158 pp.

Collection « Terres hispaniques » (Editions Publibook Université, Paris) de 2009 à 2012

- 1) Vigneron, Denis, *La création artistique espagnole à l'épreuve de la modernité esthétique européenne (1898-1931)*, préface d'Isabelle Klinka-Ballesteros, « Recherches. Art. Histoire de l'art », juin 2009, 624 pp.
- 2) Ghorbal, Karim, *Réformisme et esclavage à Cuba (1835-1845)*, « Recherches. Sciences Humaines et Sociales. Histoire », novembre 2009, 720 pp.
- 3) Barège, Thomas, *Être au monde, être en exil, être en amour. Anthologie poétique de Tomás Segovia*, avril 2010, 226 pp.

- 4) Aparicio Nevado, Felipe, *Miguel Delibes : le chasseur d'histoires*, « Recherches. Lettres et Langues. Lettres modernes », octobre 2010, 956 pp.
- 5) Balutet, Nicolas ; Paloma Otaola ; et Delphine Tempère (coordination), *Contrabandista entre mundos fronterizos. Hommage au Professeur Hugues Didier*, « Recherches. Lettres et Langues. Langues étrangères », novembre 2010, 428 pp.
- 6) Escudero, Xavier, *La Bohème littéraire espagnole de la fin du XIXe au début du XXe siècle. D'un art de vivre à un art d'écrire*, « Recherches. Lettres et Langues. Lettres modernes », mars 2011, 554 pp.
- 7) Breyse, Maxime, *Le cinéma « quinqué » selon Eloy de la Iglesia. Corps à corps érotique et politique dans Navajeros, Colegas, El pico et El pico 2*, préface d'Emmanuel Le Vagueresse, « Recherches. Audiovisuel & Cinéma. Histoire du cinéma », septembre 2011, 168 pp.
- 8) Coste, Grégory, *Erotisme et modernité dans l'œuvre narrative d'Alvaro Retana (1890-1970). Jeux d'Eros et de miroirs*, « Recherches. Lettres et Langues. Lettres modernes », février 2012, 176 pp.
- 9) Cuvardic García, Dorde, *El flâneur en las prácticas culturales, el costumbrismo y el modernismo*, « Recherches. Sciences Humaines et Sociales. Histoire », septembre 2012, 468 pp.
- 10) Masseau, Paola, *Une traductologie de la poésie est-elle possible ? La traduction du poème « toujours recommencée »*, préface d'Annick Allaigre, « Recherches. Lettres et Langues. Linguistique », novembre 2012, 266 pp.
- 11) Madelpuech-Toucheron, Florence, *Temporalité à la Renaissance : l'écriture du temps dans les Églogues et les Elégies de Garcilaso de la Vega*, « Recherches. Lettres et Langues. Lettres Modernes », novembre 2012, 472 pp.

2. Membre de comités de lecture et d'édition

2016

Membre externe du comité de lecture de *Hispanófila*, University of North Carolina, Chapel Hill.

2016

Membre externe du comité de lecture de *Bulletin of Hispanic Studies*, The University of Liverpool, Liverpool.

Depuis 2015

Membre interne du comité d'édition de *Babel. Civilisations et sociétés*, UFR Lettres, Langues et Sciences Humaines, Université de Toulon.

Depuis 2015

Assesseur international de *Escenario Educativo. Revista Transdisciplinaria de Educación*, Centro de Investigaciones Educativas (CIE), Universidad Nacional Experimental Rafael María Baralt (UNERMB), Cabimas (Venezuela).

2014

Membre externe du comité de lecture de *Movement & Sport Science. Science & motricité*, Association des Chercheurs en Activités Physiques et Sportives, EDP Sciences, Les Ulis.

Depuis janvier 2012

Membre du conseil éditorial du Centro de Estudios de Antropología de la Mujer (CEAM), Cholula.

2012

Membre interne du comité de lecture des *Cahiers de Marge* (Editions Kimé, Paris).

2011

Membre externe du comité de lecture de *Revista de Humanidades : Tecnológico de Monterrey*, División de Humanidades y Ciencias Sociales, ITESM, Monterrey.

Depuis décembre 2009

Membre interne du comité de lecture de RITA (Revue Interdisciplinaire de Travaux sur les Amériques), IHEAL, Université Paris 3 – Sorbonne Nouvelle [<http://www.revue-rita.com>]

3. Revue littéraire et culturelle et bulletin d'informations

2007-2012

Concepteur-Rédacteur de *El Boletín*. *Bulletin d'informations du Département d'Espagnol*, Université « Jean Moulin » – Lyon 3 (n°1, Automne 2007, 5 pp.), devenu *El Boletín. Bulletin d'informations du Département d'Etudes Hispanophones*, Université « Jean Moulin » – Lyon 3 (n°2, Hiver 2008, 5 pp ; n°3, Printemps 2008, 5 pp ; n°4, Été 2008, 5 pp ; n°5, Automne 2008, 4 pp ; n°6, Hiver 2009, 5 pp ; n°7, Printemps 2009, 4 pp ; n°8, Été 2009, 5 pp ; n°9, Automne 2009, 7 pp ; n°10, Hiver 2010, 5 pp ; n°11, Printemps 2010, 5 pp ; n°12, Été 2010, 4 pp ; n°13 « Spécial Hugues Didier », Automne 2010, 11 pp ; n°14, Hiver 2010, 3 pp ; n°15, Printemps 2011, 7 pp ; n°16-17, Été-Automne 2011, 16 pp ; n°18, Hiver 2011, 5 pp ; n°19, Printemps 2012, 9 pp ; n°20, Été 2012, 7 pp ; n°21, Automne 2012, 8 pp ; Hiver 2012, 5 pp).

Depuis 2001

Membre fondateur de la revue annuelle *Inverses. Littératures, Arts, Homosexualités* (2001, n°1 [Varia], 178 pp ; 2002, n°2 [Varia], 266 pp ; 2003, n°3 [Varia], 248 pp ; 2004, n°4 [Italie], 332 pp ; 2005, n°5 [Littératures hispaniques], 386 pp ; 2006, n°6 [Annemarie Schwarzenbach], 252 pp ; 2007, n°7 [Jean Lorrain], 234 pp ; 2008, n°8 [Lucie Delarue-Mardrus], 252 pp ; 2009, n°9 [Grèce moderne], 280 pp ; 2010, n°10 [L'Europe des homosexualités], 362 pp ; 2011, n°11 [Les femmes en littérature au début du XXème siècle], 294 pp ; 2012, n°12 [L'homosexualité au cinéma], 228 pp. ; 2013, n°13 [Entretiens], 210 pp ; 2014, n°14 [Homosexualité et guerre], 256 pp ; 2015, n°15 [Homosexualité et chanson], 236 pp ; 2016, n°16 [Marcel Proust], 284 pp).

4. Relecture d'ouvrages, d'articles et de poèmes

- 1) Relecteur de huit poèmes de José Hierro traduits par Emmanuel Le Vagueresse dans José Hierro, *Tout ce que je sais de moi*, Strasbourg, Circé, 2014 (« Canción de cuna para dormir a un preso », pp. 20-23 ; « Canción », pp. 24-27 ; « A un lugar donde viví mucho tiempo », pp. 28-31 ; « Tierra sin nosotros », pp. 32-35 ; « Mili de Castro », pp. 36-37 [*Tierra sin nosotros* (1947)], « Alucinación », pp. 42-43 ; « El recién llegado », pp. 44-47 ; « La serenidad », pp. 58-59 [*Alegría* (1947)].
- 2) Relecteur de l'article d'Hélène Finet, « Le théâtre au service de la défiance. Aspects de la création dans les années Pinochet : le legs du *Taller de Investigación Teatral* et de Raúl Osorio », *Chili 1973-2013. Mémoires ouvertes*, édition de Hélène Finet et Francis Desvois, Paris, L'Harmattan, Collection « Recherches Amériques Latines », 2014, pp. 95-119.
- 3) Relecteur de l'article de Pedro Ordóñez Eslava, « L'espace poétique de José Ángel Valente dans la pensée musicale de Mauricio Sotelo », *Musique et littérature au XXème siècle*, textes réunis par Francis Buil, Belén Hernández Marzal et Paloma Otaola, Lyon, Université Jean Moulin – Lyon 3, 2011, pp. 147-160.
- 4) Relecteur du livre de Delphine Tempère, *Vivre et mourir sur les navires du Siècle d'Or*, Préface d'Annie Molinié, Paris, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, Collection « Ibérica » n°20, 2009, 394 pp.
- 5) Relecteur du livre de Frédéric Aranzueque-Arrieta, *Panique. Arrabal, Jodorowsky, Topor*, Paris, L'Harmattan, Collection « Espaces Littéraires », juin 2008, 281 pp.
- 6) Relecteur du livre de Frédéric Aranzueque-Arrieta, *Arrabal. La perversion et le sacré. L'Architecte et l'Empereur d'Assyrie (1967). La charge des centaures (1984)*, Paris, L'Harmattan, Collection « Univers théâtral », mars 2006, 208 pp.

AUTRES ACTIVITÉS

1. Activités scientifiques

Depuis janvier 2014

Assesseur externe du *Seminario Permanente de Estudios de Género : lo local y lo global* (Mexico) dirigé par María Rodríguez-Shadow (INAH), Lilia Granillo Vázquez (UAM), Rosa Spada Suárez (DEAS-INAH) et Iris Rocío Santillán (UAM).

Mai 2012

Membre du Jury (184 jurés pour 131 candidatures) du « Prix 2011-2012 de l'Université du Conseil Général du Val-de-Marne » (30^{ème} édition), récompensant les travaux de recherche d'un ou de plusieurs étudiants de Master ou de Doctorat. Evaluation du mémoire de Master 2 d'Anne Garcia sur « Une approche de la réécriture dans l'œuvre de José Emilio Pacheco : les exemples de "La fiesta brava" et *Irás y no volverás* » (co-lectrice : T. Keane Greimas).

Depuis décembre 2011

Conseiller scientifique de la Fundación Cultural Armella Spitalier (Mexico) qui se consacre à la promotion de la connaissance des peuples préhispaniques de Mésio-Amérique.

2. Activité culturelle

Juré de présélection lors du « 14^{ème} Concours de Plaidoiries » organisé par l'Association des Etudiants de Lyon 3 (15, 22 et 23 mars 2007, Université « Jean Moulin » – Lyon 3).

3. Publications littéraires

- 1) « Ombres et lumières », *Inverses. Littératures, Arts, Homosexualités*, Paris, n°15, 2015, pp. 148-149.
- 2) « Fable italienne », *Napoli racconta / Naples raconte : Premio universitario di Narrativa in Lingua Francese per racconti brevi inediti*, a cura di Giovannella Fusco Girard e Sarah Pinto, Università degli studi di Napoli « L'Orientale » – Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Napoli, 2014, pp. 143-147. Publié également dans « Fable italienne », *Donnez-moi de vos nouvelles. Concours de nouvelles 2012 de l'Association de la Poésie Contemporaine Française*, édition de Stephen Blanchard, Saint-Denis, Edilivre, 2013, pp. 73-79. Traduction italienne de Gaia del Vecchio : « Fiaba italiana », *Napoli racconta / Naples raconte : Premio universitario di Narrativa in Lingua Francese per racconti brevi inediti*, a cura di Giovannella Fusco Girard e Sarah Pinto, Università degli studi di Napoli « L'Orientale » – Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Napoli, 2014, pp. 289-293.